

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

61000-4-5

Edition 1.1

2001-04

Edition 1:1995 consolidée par l'amendement 1:2000
Edition 1:1995 consolidated with amendment 1:2000

**PUBLICATION FONDAMENTALE EN CEM
BASIC EMC PUBLICATION**

Compatibilité électromagnétique (CEM) –

**Partie 4-5:
Techniques d'essai et de mesure –
Essai d'immunité aux ondes de choc**

Electromagnetic compatibility (EMC) –

**Part 4-5:
Testing and measurement techniques –
Surge immunity test**



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 61000-4-5:1995+A1:2000

Numérotation des publications

Depuis le 1er janvier 1997, les publications de la CEI sont numérotées à partir de 60000. Ainsi, la CEI 34-1 devient la CEI 60034-1.

Editions consolidées

Les versions consolidées de certaines publications de la CEI incorporant les amendements sont disponibles. Par exemple, les numéros d'édition 1.0, 1.1 et 1.2 indiquent respectivement la publication de base, la publication de base incorporant l'amendement 1, et la publication de base incorporant les amendements 1 et 2.

Informations supplémentaires sur les publications de la CEI

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu par la CEI afin qu'il reflète l'état actuel de la technique. Des renseignements relatifs à cette publication, y compris sa validité, sont disponibles dans le Catalogue des publications de la CEI (voir ci-dessous) en plus des nouvelles éditions, amendements et corrigenda. Des informations sur les sujets à l'étude et l'avancement des travaux entrepris par le comité d'études qui a élaboré cette publication, ainsi que la liste des publications parues, sont également disponibles par l'intermédiaire de:

- **Site web de la CEI (www.iec.ch)**
- **Catalogue des publications de la CEI**

Le catalogue en ligne sur le site web de la CEI (www.iec.ch/catlg-f.htm) vous permet de faire des recherches en utilisant de nombreux critères, comprenant des recherches textuelles, par comité d'études ou date de publication. Des informations en ligne sont également disponibles sur les nouvelles publications, les publications remplacées ou retirées, ainsi que sur les corrigenda.

- **IEC Just Published**

Ce résumé des dernières publications parues (www.iec.ch/JP.htm) est aussi disponible par courrier électronique. Veuillez prendre contact avec le Service client (voir ci-dessous) pour plus d'informations.

- **Service clients**

Si vous avez des questions au sujet de cette publication ou avez besoin de renseignements supplémentaires, prenez contact avec le Service clients:

Email: custserv@iec.ch
Tél: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00

Publication numbering

As from 1 January 1997 all IEC publications are issued with a designation in the 60000 series. For example, IEC 34-1 is now referred to as IEC 60034-1.

Consolidated editions

The IEC is now publishing consolidated versions of its publications. For example, edition numbers 1.0, 1.1 and 1.2 refer, respectively, to the base publication, the base publication incorporating amendment 1 and the base publication incorporating amendments 1 and 2.

Further information on IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC, thus ensuring that the content reflects current technology. Information relating to this publication, including its validity, is available in the IEC Catalogue of publications (see below) in addition to new editions, amendments and corrigenda. Information on the subjects under consideration and work in progress undertaken by the technical committee which has prepared this publication, as well as the list of publications issued, is also available from the following:

- **IEC Web Site (www.iec.ch)**
- **Catalogue of IEC publications**

The on-line catalogue on the IEC web site (www.iec.ch/catlg-e.htm) enables you to search by a variety of criteria including text searches, technical committees and date of publication. On-line information is also available on recently issued publications, withdrawn and replaced publications, as well as corrigenda.

- **IEC Just Published**

This summary of recently issued publications (www.iec.ch/JP.htm) is also available by email. Please contact the Customer Service Centre (see below) for further information.

- **Customer Service Centre**

If you have any questions regarding this publication or need further assistance, please contact the Customer Service Centre:

Email: custserv@iec.ch
Tel: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

61000-4-5

Edition 1.1

2001-04

Edition 1:1995 consolidée par l'amendement 1:2000
Edition 1:1995 consolidated with amendment 1:2000

**PUBLICATION FONDAMENTALE EN CEM
BASIC EMC PUBLICATION**

Compatibilité électromagnétique (CEM) –

**Partie 4-5:
Techniques d'essai et de mesure –
Essai d'immunité aux ondes de choc**

Electromagnetic compatibility (EMC) –

**Part 4-5:
Testing and measurement techniques –
Surge immunity test**

© IEC 2001 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission
Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembe Geneva, Switzerland
e-mail: inmail@iec.ch IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

W

*Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*

SOMMAIRE

	Pages
AVANT-PROPOS	6
INTRODUCTION	10
Articles	
1 Domaine d'application et objet	12
2 Références normatives	12
3 Généralités	14
3.1 Transitoires de manœuvre	14
3.2 Transitoires de foudre	14
3.3 Simulation des transitoires	14
4 Définitions	16
5 Niveaux d'essai	20
6 Instrumentation d'essai	20
6.1 Générateur (hybride) d'ondes combinées (1,2/50 μ s – 8/20 μ s)	20
6.2 Générateur d'essai 10/700 μ s suivant le CCITT	22
6.3 Réseaux de couplage/découplage	24
7 Montage d'essai	30
7.1 Matériel d'essai	30
7.2 Montage d'essai pour les essais pratiqués sur l'alimentation de l'EST	30
7.3 Montage d'essai pour les essais pratiqués sur les lignes d'interconnexion non symétriques et non blindées	30
7.4 Montage d'essai pour les essais pratiqués sur les lignes d'interconnexion ou de télécommunications symétriques non blindées (figure 12)	32
7.5 Montage d'essai pour les essais pratiqués sur les lignes blindées	32
7.6 Montage d'essai pour l'application de différences de potentiel	32
7.7 Autres montages d'essai	34
7.8 Conditions d'essai	34
8 Procédure d'essai	34
8.1 Conditions de référence en laboratoire	34
8.2 Application de l'onde de choc en laboratoire	34
9 Evaluation des résultats d'essai	38
10 Rapport d'essai	38
Annexe A (normative) Choix des générateurs et des niveaux d'essai	62
Annexe B (informative) Notes explicatives	66
Annexe C (informative) Bibliographie	76

CONTENTS

	Page
FOREWORD	7
INTRODUCTION	11
Clause	
1 Scope and object	13
2 Normative references	13
3 General	15
3.1 Switching transients	15
3.2 Lightning transients	15
3.3 Simulation of the transients	15
4 Definitions	17
5 Test levels	21
6 Test instrumentation	21
6.1 Combination wave (hybrid) generator (1,2/50 μ s - 8/20 μ s)	21
6.2 Test generator 10/700 μ s according to CCITT	23
6.3 Coupling/decoupling networks	25
7 Test set-up	31
7.1 Test equipment	31
7.2 Test set-up for tests applied to EUT power supply	31
7.3 Test set-up for tests applied to unshielded unsymmetrically operated interconnection lines	31
7.4 Test set-up for tests applied to unshielded symmetrically operated interconnection/telecommunication lines (figure 12)	33
7.5 Test set-up for tests applied to shielded lines	33
7.6 Test set-up to apply potential differences	33
7.7 Other test set-ups	35
7.8 Test conditions	35
8 Test procedure	35
8.1 Laboratory reference conditions	35
8.2 Application of the surge in the laboratory	35
9 Evaluation of test results	39
10 Test report	39
Annex A (normative) Selection of generators and test levels	63
Annex B (informative) Explanatory notes	67
Annex C (informative) Bibliography	77

	Pages
Figure 1 – Schéma de principe du circuit du générateur d'ondes combinées	40
Figure 2 – Forme d'onde de tension en circuit ouvert (1,2/50 µs).....	42
Figure 3 – Forme d'onde en courant de court-circuit (8/20 µs).....	42
Figure 4 – Schéma de principe du circuit du générateur d'impulsions 10/700 µs.....	44
Figure 5 – Forme d'onde de tension en circuit ouvert (10/700 µs).....	46
Figure 6 – Exemple de montage d'essai de ligne à couplage capacitif sur lignes à c.a./c.c.; couplage entre fils (conformément à 7.2)	48
Figure 7 – Exemple de montage d'essai de ligne à couplage capacitif sur lignes à c.a./c.c.; couplage entre un fil et la terre (conformément à 7.2)	48
Figure 8 – Exemple de montage d'essai à couplage capacitif sur lignes à c.a. (triphase); couplage entre la phase L3 et la phase L1 (conformément à 7.2)	50
Figure 9 – Exemple de montage d'essai à couplage capacitif sur lignes à c.a. (triphase); couplage entre la phase L3 et la terre (conformément à 7.2), sortie du générateur mise à terre.....	52
Figure 10 – Exemple de montage d'essai pour lignes d'interconnexion non blindées; couplage entre fils de ligne ou entre un fil et la terre (conformément à 7.3), couplage par condensateurs.....	54
Figure 11 – Exemple de montage d'essai pour lignes d'interconnexion non symétriques et non blindées; couplage entre fils de ligne ou entre un fil et la terre (conformément à 7.3), couplage par parafoudres	56
Figure 12 – Exemple de montage d'essai pour lignes non blindées utilisées de façon symétrique (lignes de télécommunications); couplage entre fils de ligne ou entre un fil et la terre (conformément à 7.4), couplage par parafoudres	58
Figure 13 – Exemple de montage d'essai pour les essais pratiqués sur les lignes blindées (conformément à 7.5) en vue de l'application de différences de potentiel (conformément à 7.6), couplage par conduction	60
Figure 14 – Exemple de montage d'essai pour les essais pratiqués sur les lignes non blindées et sur les lignes blindées mises à la terre à une seule extrémité (conformément à 7.5) en vue de l'application de différences de potentiel (conformément à 7.6), couplage par conduction	60
Figure B.1 – Exemple de protection contre les ondes de choc par blindage dans les bâtiments comportant un système commun de terre de référence.....	72
Figure B.2 – Exemple de protection secondaire contre les ondes de choc dans les bâtiments comportant des systèmes indépendants de terre de référence	72
Figure B.3 – Exemple de protection primaire et secondaire contre les ondes de choc pour des matériels installés à la fois à l'intérieur et à l'extérieur	74
Tableau 1 – Niveaux d'essai.....	20
Tableau 2 – Définitions des paramètres de la forme d'onde 1,2/50 µs	40
Tableau 3 – Définitions des paramètres de la forme d'onde 10/700 µs	44
Tableau A.1 – Choix des niveaux d'essai (en fonction des conditions d'installation)	64

	Page
Figure 1 – Simplified circuit diagram of the combination wave generator	41
Figure 2 – Waveform of open-circuit voltage (1,2/50 μ s)	43
Figure 3 – Waveform of short-circuit current (8/20 μ s)	43
Figure 4 – Simplified circuit diagram of the 10/700 μ s impulse generator.....	45
Figure 5 – Waveform of open-circuit voltage (10/700 μ s)	47
Figure 6 – Example of test set-up for capacitive coupling on a.c./d.c. lines; line-to-line coupling (according to 7.2).....	49
Figure 7 – Example of test set-up for capacitive coupling on a.c./d.c. lines; line-to-earth coupling (according to 7.2)	49
Figure 8 – Example of test set-up for capacitive coupling on a.c. lines (3 phases); line L3 to line L1 coupling (according to 7.2)	51
Figure 9 – Example of test set-up for capacitive coupling on a.c. lines (3 phases); line L3 to earth coupling (according to 7.2); generator output earthed	53
Figure 10 – Example of test set-up for unshielded interconnection lines; line-to-line/line-to-earth coupling (according to 7.3), coupling via capacitors.....	55
Figure 11 – Example of test set-up for unshielded unsymmetrically operated lines; line-to-line/line-to-earth coupling (according to 7.3), coupling via arrestors.....	57
Figure 12 – Example of test set-up for unshielded symmetrically operated lines (telecommunication lines); line-to-line/line-to-earth coupling (according to 7.4), coupling via arrestors	59
Figure 13 – Example of test set-up for tests applied to shielded lines (according to 7.5) and to apply potential differences (according to 7.6), conductive coupling	61
Figure 14 – Example of test set-up for tests applied to unshielded lines and shielded lines earthed only at one end (according to 7.5) and to apply potential differences (according to 7.6), conductive coupling	61
Figure B.1 – Example for surge protection by shielding in buildings with common earth reference system	73
Figure B.2 – Example for secondary surge protection in buildings with separate common earth reference systems	73
Figure B.3 – Example for primary and secondary surge protection of indoor-outdoor equipment.....	75
Table 1 – Test levels	21
Table 2 – Definitions of the waveform parameters 1,2/50 μ s.....	41
Table 3 – Definitions of the waveform parameters 10/700 μ s.....	45
Table A.1 – Selection of the test levels (depending on the installation conditions)	65

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE (CEM) –

Partie 4-5: Techniques d'essai et de mesure – Essai d'immunité aux ondes de choc

AVANT-PROPOS

- 1) La CEI (Commission Électrotechnique Internationale) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI, entre autres activités, publie des Normes internationales. Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les documents produits se présentent sous la forme de recommandations internationales. Ils sont publiés comme normes, spécifications techniques, rapports techniques ou guides et agréés comme tels par les Comités nationaux.
- 4) Dans le but d'encourager l'unification internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent à appliquer de façon transparente, dans toute la mesure possible, les Normes internationales de la CEI dans leurs normes nationales et régionales. Toute divergence entre la norme de la CEI et la norme nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
- 5) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand un matériel est déclaré conforme à l'une de ses normes.
- 6) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence

La Norme internationale CEI 61000-4-5 a été établie par le sous-comité 65A: Aspects systèmes, du comité d'études 65 de la CEI: Mesure et commande dans les processus industriels.

Elle constitue la section 5 de la partie 4 de la norme CEI 61000. Elle a le statut de publication fondamentale en CEM en accord avec le Guide 107 de la CEI.

La présente version consolidée de la CEI 61000-4-5 est issue de la première édition (1995), [documents 65A(BC)41+77B(BC)25 et 65A/168/RVD] et de son amendement 1 (2000) [documents 77B/291+293/FDIS et 77B/298+300/RVD].

Elle porte le numéro d'édition 1.1.

Une ligne verticale dans la marge indique où la publication de base a été modifiée par le corrigendum et l'amendement 1.

L'annexe A fait partie intégrante de cette norme.

Les annexes B et C sont données uniquement à titre d'information.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY (EMC) –**Part 4-5: Testing and measurement techniques –
Surge immunity test**

FOREWORD

- 1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested National Committees.
- 3) The documents produced have the form of recommendations for international use and are published in the form of standards, technical specifications, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
- 5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.
- 6) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. The IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 61000-4-5 has been prepared by subcommittee 65A: System aspects, of IEC technical committee 65: Industrial-process measurement and control.

It forms section 5 of part 4 of IEC 61000. It has the status of a basic EMC publication in accordance with IEC Guide 107.

This consolidated version of IEC 61000-4-5 is based on the first edition (1995), [documents 65A(CO)41+77B(CO)25 and 65A/168/RVD] and its amendment 1 (2000) [documents 77B/291+293/FDIS and 77B/298+300/RVD].

It bears the edition number 1.1.

A vertical line in the margin shows where the base publication has been modified by the corrigendum and amendment 1.

Annex A forms an integral part of this standard.

Annexes B and C are for information only.

Le comité a décidé que le contenu de la publication de base et de son amendement 1 ne sera pas modifié avant 2003. A cette date, la publication sera

- reconduite;
- supprimée;
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

The committee has decided that the contents of the base publication and its amendment 1 will remain unchanged until 2003. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

INTRODUCTION

La présente norme fait partie de la série des normes CEI 61000, selon la répartition suivante:

Partie 1: Généralités

 Considérations générales (introduction, principes fondamentaux)

 Définitions, terminologie

Partie 2: Environnement

 Description de l'environnement

 Classification de l'environnement

 Niveaux de compatibilité

Partie 3: Limites

 Limites d'émission

 Limites d'immunité (dans la mesure où elles ne relèvent pas des comités de produit)

Partie 4: Techniques d'essai et de mesure

 Techniques de mesure

 Techniques d'essai

Partie 5: Guide d'installation et d'atténuation

 Guide d'installation

 Méthodes et dispositifs d'atténuation

Partie 9: Divers

Chaque partie est à son tour subdivisée en sections qui seront publiées soit comme normes internationales soit comme rapports techniques.

La présente section constitue une norme internationale qui traite des prescriptions en matière d'immunité et des procédures d'essai relatives aux ondes de tension ou aux ondes de courant.

INTRODUCTION

This standard is part of the IEC 61000 series, according to the following structure:

Part 1: General

General considerations (introduction, fundamental principles)

Definitions, terminology

Part 2: Environment

Description of the environment

Classification of the environment

Compatibility levels

Part 3: Limits

Emission limits

Immunity limits (in so far as they do not fall under the responsibility of the product committees)

Part 4: Testing and measurement techniques

Measurement techniques

Testing techniques

Part 5: Installation and mitigation guidelines

Installation guidelines

Mitigation methods and devices

Part 9: Miscellaneous

Each part is further subdivided into sections which are to be published either as international standards or as technical reports.

This section is an international standard which gives immunity requirements and test procedures related to surge voltages and surge currents.

COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE (CEM) –

Partie 4-5: Techniques d'essai et de mesure – Essai d'immunité aux ondes de choc

1 Domaine d'application et objet

La présente section de la CEI 61000-4 se rapporte aux prescriptions d'immunité pour les matériels, aux méthodes d'essai et à la gamme des niveaux d'essai recommandés, vis-à-vis des ondes de choc unidirectionnelles provoquées par des surtensions dues aux transitoires de foudre et de manoeuvre. Elle définit plusieurs niveaux d'essai se rapportant à différentes conditions d'environnement et d'installation. Ces prescriptions sont développées pour les matériels électrique et électronique et leur sont applicables.

Cette section a pour objet d'établir une référence commune d'évaluation des performances des matériels lorsque leurs lignes d'alimentation et d'interconnexion sont soumises à des perturbations de grande énergie.

Cette norme définit:

- la gamme des niveaux d'essai;
- le matériel d'essai;
- le montage d'essai;
- la procédure d'essai.

L'essai de laboratoire décrit ici a pour but de déterminer la réaction de l'EST, dans des conditions opérationnelles spécifiées, aux surtensions d'origine atmosphérique ou dues à des manoeuvres, pour certains niveaux de menace.

Il n'est pas destiné à évaluer la capacité de l'isolation à supporter des tensions élevées. Le coup de foudre direct n'est pas pris en compte par cette norme.

Cette norme ne vise pas à spécifier les essais devant s'appliquer à des appareils ou systèmes particuliers. Le but principal est de donner une référence de base d'ordre général à tous les comités de produits CEI concernés. Les comités des produits (ou les utilisateurs et fabricants de matériel) restent responsables du choix approprié des essais et du niveau de sévérité à appliquer à leur matériel.

2 Références normatives

Les documents normatifs suivants contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui y est faite, constituent des dispositions valables pour la présente section de la CEI 61000-4. Au moment de la publication, les éditions indiquées étaient en vigueur. Tout document normatif est sujet à révision et les parties prenantes aux accords fondés sur la présente section de la CEI 61000-4 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des documents normatifs indiqués ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur.

CEI 60050(161):1990, *Vocabulaire Electrotechnique International (VEI) – Chapitre 161: Compatibilité électromagnétique*

ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY (EMC) –

Part 4-5: Testing and measurement techniques –

Surge immunity test

1 Scope and object

This section of IEC 61000-4 relates to the immunity requirements, test methods, and range of recommended test levels for equipment to unidirectional surges caused by overvoltages from switching and lightning transients. Several test levels are defined which relate to different environment and installation conditions. These requirements are developed for and are applicable to electrical and electronic equipment.

The object of this section is to establish a common reference for evaluating the performance of equipment when subjected to high-energy disturbances on the power and interconnection lines.

This standard defines:

- range of test levels;
- test equipment;
- test set-up;
- test procedure.

The task of the described laboratory test is to find the reaction of the EUT under specified operational conditions caused by surge voltages from switching and lightning effects at certain threat levels.

It is not intended to test the capability of the insulation to withstand high-voltage stress. Direct lightning is not considered in this standard.

This standard does not intend to specify the tests to be applied to particular apparatus or systems. Its main aim is to give a general basic reference to all concerned product committees of the IEC. The product committees (or users and manufacturers of equipment) remain responsible for the appropriate choice of the tests and the severity level to be applied to their equipment.

2 Normative references

The following normative documents contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this section of IEC 61000-4. At the time of publication, the editions indicated were valid. All normative documents are subject to revision, and parties to agreements based on this section of IEC 61000-4 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the normative documents indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

IEC 60050(161):1990, *International Electrotechnical Vocabulary (IEV) – Chapter 161: Electromagnetic compatibility*

CEI 60060-1:1989, *Techniques des essais à haute tension – Première partie: Définitions et prescriptions générales relatives aux essais*

CEI 60469-1:1987, *Techniques des impulsions et appareils – Première partie: Termes et définitions concernant les impulsions*

3 Généralités

3.1 Transitoires de manœuvre

Les transitoires dus aux manoeuvres peuvent être séparés en transitoires provenant:

- a) de perturbations résultant de manoeuvres sur de grands réseaux électriques, telles que celles produites par la manoeuvre de batteries de condensateurs;
- b) d'une activité de manoeuvre de moindre importance pratiquée à proximité de l'instrumentation ou encore à des modifications de la charge du réseau de distribution électrique;
- c) de circuits résonnants associés à des composants de commutation, tels que les thyristors;
- d) de divers défauts du réseau, tels que les courts-circuits et les amorçages vers le dispositif de mise à la terre de l'installation.

3.2 Transitoires de foudre

Les principaux mécanismes par lesquels la foudre produit des tensions de choc sont les suivants:

- a) un coup de foudre direct sur une ligne extérieure produisant l'injection de courants forts transformés en tensions lors de leur écoulement au travers de la résistance de terre ou au travers de l'impédance présentée par la ligne extérieure;
- b) un coup de foudre indirect (une décharge entre les nuages ou en leur sein, ou encore, sur des objets proches qui engendre des champs électromagnétiques) induisant des tensions/courants sur les conducteurs des lignes situées à l'extérieur et/ou à l'intérieur d'un bâtiment;
- c) l'écoulement à la terre d'un courant de foudre résultant de la proximité de décharges directes et se couplant au réseau commun du dispositif de mise à la terre de l'installation.

La variation rapide de la tension et la circulation du courant pouvant résulter de l'amorçage d'une protection sont susceptibles d'influencer les lignes intérieures.

3.3 Simulation des transitoires

- a) Les caractéristiques du générateur d'essai sont telles qu'il simule les phénomènes mentionnés ci-dessus aussi fidèlement que possible;
- b) si la source de perturbation est dans le même circuit, par exemple dans le réseau d'alimentation (couplage direct), le générateur peut simuler une source à basse impédance aux points d'accès du matériel soumis à l'essai;
- c) si la source de perturbation n'est pas dans le même circuit que les points d'accès de l'équipement victime (couplage indirect), alors le générateur peut simuler une source d'impédance plus élevée.

IEC 60060-1:1989, *High-voltage test techniques – Part 1: General definitions and test requirements*

IEC 60469-1:1987, *Pulse techniques and apparatus – Part 1: Pulse terms and definitions*

3 General

3.1 Switching transients

System switching transients can be separated into transients associated with:

- a) major power system switching disturbances, such as capacitor bank switching;
- b) minor switching activity near the instrumentation or load changes in the power distribution system;
- c) resonating circuits associated with switching devices, such as thyristors;
- d) various system faults, such as short circuits and arcing faults to the earthing system of the installation.

3.2 Lightning transients

The major mechanisms by which lightning produces surge voltages are the following:

- a) a direct lightning stroke to an external circuit (outdoor) injecting high currents producing voltages by either flowing through earth resistance or flowing through the impedance of the external circuit;
- b) an indirect lightning stroke (i.e. a stroke between or within clouds or to nearby objects which produces electromagnetic fields) that induces voltages/currents on the conductors outside and/or inside a building;
- c) lightning earth current flow resulting from nearby direct-to-earth discharges coupling into the common earth paths of the earthing system of the installation.

The rapid change of voltage and flow of current which may occur when a protector is excited may couple into internal circuits.

3.3 Simulation of the transients

- a) The characteristics of the test generator are such that it simulates the above-mentioned phenomena as closely as possible;
- b) if the source of interference is in the same circuit, e.g. in the power supply network (direct coupling), the generator may simulate a low impedance source at the ports of the equipment under test;
- c) if the source of interference is not in the same circuit (indirect coupling) as the ports of the victim-equipment, then the generator may simulate a higher impedance source.

4 Définitions

Pour les besoins de la présente section de la CEI 61000-4, les définitions suivantes et celles de la CEI 60050(161) s'appliquent, sauf spécification contraire.

4.1

lignes équilibrées

paire de conducteurs cheminant de façon symétrique dont la perte de conversion du mode différentiel en mode commun est inférieure à 20 dB

4.2

réseau de couplage

circuit électrique destiné à transférer de l'énergie d'un circuit à un autre

4.3

réseau de découplage

circuit électrique dont le but est d'empêcher les ondes de choc appliquées à l'EST d'influencer d'autres appareils, matériels ou systèmes qui ne font pas partie de l'essai

4.4

durée

la valeur absolue de l'intervalle de temps pendant lequel un élément particulier ou une forme d'onde spécifiés se produisent ou se maintiennent. [CEI 60469-1]

4.5

EST

matériel soumis à l'essai

4.6 durée du front

tension de choc

la durée de front T_1 d'une tension de choc est un paramètre conventionnel défini comme 1,67 fois l'intervalle de temps T compris entre les instants où la tension atteint 30 % et 90 % de la valeur de crête (voir figure 2)

courant de choc

la durée de front T_1 d'un courant de choc est un paramètre conventionnel défini comme 1,25 fois l'intervalle de temps T compris entre les instants où le courant atteint 10 % et 90 % de la valeur de crête (voir figure 3). [CEI 60060-1 modifiée]

4.7

immunité

aptitude d'un dispositif, d'un appareil ou d'un système à fonctionner sans dégradation en présence de perturbations électromagnétiques. [VEI 161-01-20]

4.8

installation électrique

ensemble de matériels électriques associés en vue d'une application donnée et ayant des caractéristiques coordonnées. [VEI 826-01-01]

4 Definitions

For the purposes of this section of IEC 61000-4, the following definitions together with those in IEC 60050(161) apply, unless otherwise stated.

4.1

balanced lines

a pair of symmetrically driven conductors with a conversion loss from differential to common mode of less than 20 dB

4.2

coupling network

electrical circuit for the purpose of transferring energy from one circuit to another

4.3

decoupling network

electrical circuit for the purpose of preventing surges applied to the EUT from affecting other devices, equipment or systems which are not under test

4.4

duration

the absolute value of the interval during which a specified waveform or feature exists or continues. [IEC 60469-1]

4.5

EUT

equipment under test

4.6 front time

surge voltage

the front time T_1 of a surge voltage is a virtual parameter defined as 1,67 times the interval T between the instants when the impulse is 30 % and 90 % of the peak value (see figure 2)

current surge

the front time T_1 of a surge current is a virtual parameter defined as 1,25 times the interval T , between the instants when the impulse is 10 % and 90 % of the peak value (see figure 3). [IEC 60060-1 modified]

4.7

immunity

the ability of a device, equipment or system to perform without degradation in the presence of an electromagnetic disturbance. [IEV 161-01-20]

4.8

electrical installation

an assembly of associated electrical equipment to fulfil a specific purpose or purposes and having coordinated characteristics. [IEV 826-01-01]

4.9

lignes d'interconnexion

Elles sont constituées de:

- lignes E/S (lignes d'entrées/sorties);
- lignes de communication;
- lignes équilibrées.

4.10

protection primaire

moyens par lesquels la majeure partie de l'énergie perturbatrice est empêchée de se propager au-delà d'une interface désignée

4.11

temps de montée

durée de l'intervalle de temps entre les instants auxquels la valeur instantanée d'une impulsion atteint pour la première fois une valeur inférieure puis une valeur supérieure donnée

NOTE Sauf spécification contraire, les valeurs inférieure et supérieure sont fixées à 10 % et 90 % de la hauteur de l'impulsion. [VEI 161-02-05]

4.12

protection secondaire

moyens par lesquels le résidu d'énergie ayant traversé la protection primaire est éliminé. Ils peuvent être faits d'un dispositif spécial ou constituer une caractéristique inhérente à l'EST

4.13

onde de choc

onde transitoire de courant, tension ou puissance électrique se propageant le long d'une ligne ou dans un circuit et comportant une montée rapide suivie d'une décroissance plus lente. [VEI 161-08-11 modifié]

4.14

système

ensemble d'éléments associés pour atteindre un but déterminé au moyen d'un fonctionnement spécifié

NOTE Un système est considéré comme séparé du milieu ambiant et d'autres systèmes extérieurs par une surface imaginaire qui coupe les liaisons entre eux et le système considéré. Par ces liaisons le système subit les actions d'ambiance ou celles de systèmes extérieurs, ou bien agit lui-même sur le milieu ambiant ou les systèmes extérieurs. [VEI 351-01-01]

4.15

durée jusqu'à la mi-valeur T_2

la durée jusqu'à la mi-valeur T_2 d'une onde de choc est un paramètre conventionnel défini comme l'intervalle de temps compris entre l'origine conventionnelle O_1 et l'instant où la tension est tombée à la moitié de la valeur crête. [CEI 60060-1 modifiée]

4.16

transitoire

se dit d'un phénomène ou d'une grandeur qui varie entre deux régimes établis consécutifs dans un intervalle de temps relativement court à l'échelle des temps considérée. [VEI 161-02-01]

4.9

interconnection lines consist of:

- I/O lines (input/output lines);
- communication lines;
- balanced lines.

4.10

primary protection

the means by which the majority of stressful energy is prevented from propagating beyond the designated interface

4.11

rise time

the interval of time between the instants at which the instantaneous value of a pulse first reaches a specified lower value and then a specified upper value

NOTE Unless otherwise specified, the lower and upper values are fixed at 10 % and 90 % of the pulse magnitude. [IEV 161-02-05]

4.12

secondary protection

the means by which the let-through energy from primary protection is suppressed. It may be a special device or an inherent characteristic of the EUT

4.13

surge

a transient wave of electrical current, voltage, or power propagating along a line or a circuit and characterized by a rapid increase followed by a slower decrease. [IEV 161-08-11 modified]

4.14

system

set of interdependent elements constituted to achieve a given objective by performing a specified function

NOTE The system is considered to be separated from the environment and other external systems by an imaginary surface which cuts the links between them and the considered system. Through these links, the system is affected by the environment, is acted upon by the external systems, or acts itself on the environment or the external systems. [IEV 351-01-01]

4.15

time to half-value T_2

the time to half-value T_2 of a surge is a virtual parameter defined as the time interval between the virtual origin O_1 and the instant when the voltage current has decreased to half the peak value. [IEC 60060-1 modified]

4.16

transient

pertaining to or designating a phenomenon or a quantity which varies between two consecutive steady states during a time interval short compared to the time-scale of interest. [IEV 161-02-01]

5 Niveaux d'essai

La gamme préférentielle des niveaux d'essai est indiquée dans le tableau 1.

Tableau 1 – Niveaux d'essai

Niveau	Tension d'essai ± 10 % en circuit ouvert kV
1	0,5
2	1,0
3	2,0
4	4,0
x	Spécial

NOTE x est une classe à déterminer. Ce niveau peut être spécifié dans la spécification de produit.

Les niveaux d'essai doivent être choisis en fonction des conditions d'installation; les classes d'installation sont données en B.3 de l'annexe B.

Toutes les tensions des niveaux d'essai inférieurs doivent être satisfaites (voir 8.2).

Pour le choix des niveaux d'essai aux différentes interfaces, se reporter à l'annexe A.

6 Instrumentation d'essai

6.1 Générateur (hybride) d'ondes combinées (1,2/50 μ s - 8/20 μ s)

Le schéma de principe du circuit du générateur est donné sur la figure 1. Les valeurs des différents composants R_{S1} , R_{S2} , R_m , L_r et C_c sont choisies de façon que le générateur délivre une tension de choc de 1,2/50 μ s (en circuit ouvert), un courant de choc 8/20 μ s en court-circuit, c'est-à-dire que le générateur présente une impédance de sortie effective de 2 Ω .

Par souci de commodité, l'impédance effective de sortie d'un générateur de chocs est définie par le rapport de la tension crête de sortie en circuit ouvert au courant crête de court-circuit.

Ce type de générateur, produisant une forme d'onde 1,2/50 μ s en circuit ouvert et une forme d'onde 8/20 μ s en court-circuit, est appelé générateur d'ondes combinées (CWG) ou générateur hybride.

NOTE 1 La forme d'onde de la tension ou du courant est une fonction de l'impédance d'entrée de l'EST. Cette impédance peut changer au moment des chocs et résulte, soit du fonctionnement approprié des dispositifs de protection mis en place, soit encore du contournement ou de l'amorçage d'un composant, quand les protections sont absentes ou non opérantes. Par conséquent, il faut que les ondes de tension 1,2/50 μ s et de courant 8/20 μ s soient délivrées par la même sortie du générateur d'essai aussi rapidement que la charge le nécessite.

NOTE 2 Le générateur d'ondes combinées décrit dans cette norme est identique au générateur hybride parfois spécifié par d'autres normes.

5 Test levels

The preferential range of test levels is given in table 1.

Table 1 – Test levels

Level	Open-circuit test voltage ±10 % kV
1	0,5
2	1,0
3	2,0
4	4,0
x	Special
NOTE x is an open class. This level can be specified in the product specification..	

The test levels shall be selected according to the installation conditions; classes of installation are given in B.3 of annex B.

All voltages of the lower test levels shall be satisfied (see 8.2).

For selection of the test levels for the different interfaces, see annex A.

6 Test instrumentation

6.1 Combination wave (hybrid) generator (1,2/50 µs - 8/20 µs)

A simplified circuit diagram of the generator is given in figure 1. The values for the different components R_{S1} , R_{S2} , R_m , L_r and C_c are selected so that the generator delivers a 1,2/50 µs voltage surge (at open-circuit conditions) and a 8/20 µs current surge into a short circuit, i.e. the generator has an effective output impedance of 2 Ω.

For convenience, an effective output impedance is defined for a surge generator by calculating the ratio of peak open-circuit output voltage and peak short-circuit current.

Such a generator with 1,2/50 µs open-circuit voltage waveform 8/20 µs short-circuit current waveform is referred to as a combination wave generator (CWG) or hybrid generator.

NOTE 1 The waveform of the voltage and current is a function of the EUT input impedance. This impedance may change during surges to equipment and due either to proper operation of the installed protection devices, or to flashover or component breakdown, if the protection devices are absent or inoperative. Therefore the 1,2/50 µs voltage and the 8/20 µs current waves have to be available from the same test generator output as instantaneously required by the load.

NOTE 2 The combination wave generator described in this standard is identical to the hybrid generator sometimes specified in some other standards.

6.1.1 Caractéristiques et performances du générateur d'ondes combinées

Tension de sortie en circuit ouvert:

Variable de	0,5 kV ou moins, jusqu'à 4,0 kV ou plus
Forme d'onde de la tension de choc	voir la figure 2 et le tableau 2
Tolérance sur la tension de sortie en circuit ouvert	±10 %

Courant de sortie de court-circuit:

Variable de	0,25 kA ou moins, jusqu'à 2,0 kA ou plus
Forme d'onde du courant de choc	voir la figure 3 et le tableau 2
Tolérance sur le courant de sortie de court-circuit	±10 %

Polarité positive/négative

Décalage de phase de 0° à 360° par rapport à la phase du secteur

Fréquence de répétition une fois par minute au minimum

On doit utiliser un générateur à sortie flottante.

Des résistances additionnelles (10 Ω ou 40 Ω) doivent être rajoutées pour augmenter l'impédance effective de la source afin de satisfaire aux conditions d'essai spécifiées (voir l'article 7 et B.1 de l'annexe B).

Dans ce cas, les caractéristiques de l'onde de tension en circuit ouvert et l'onde de courant en court-circuit en présence du réseau de couplage/découplage ne sont plus, respectivement, 1,2/50 μ s et 8/20 μ s (onde combinée).

6.1.2 Vérification des caractéristiques du générateur

Afin de rendre comparables les résultats d'essais effectués à partir de différents générateurs, les caractéristiques du générateur utilisé doivent être vérifiées. A cet effet, il est nécessaire d'en mesurer les caractéristiques essentielles selon la procédure suivante.

La sortie du générateur d'essai doit être connectée à un système de mesure d'une largeur de bande suffisante et d'une capacité en tension permettant le contrôle des caractéristiques des formes d'onde.

Les caractéristiques du générateur doivent être mesurées en *circuit ouvert* (impédance de charge supérieure ou égale à 10 k Ω) et en *court-circuit* (impédance de charge inférieure ou égale à 0,1 Ω) pour la même tension de charge.

NOTE Courant de court-circuit: 0,25 kA au minimum quand la tension en circuit ouvert est réglée sur 0,5 kV et 2,0 kA, au minimum, quand la tension en circuit ouvert est réglée sur 4,0 kV.

6.2 Générateur d'essai 10/700 μ s suivant le CCITT

Le schéma de principe du générateur est donné à la figure 4. Les valeurs des divers composants R_C , C_C , R_S , R_{m1} , C_S et R_{m2} sont définies de façon que le générateur délivre une onde de choc de 10/700 μ s.

6.1.1 Characteristics and performance of the combination wave generator

Open-circuit output voltage:

At least as low as	0,5 kV to at least as high as 4,0 kV
Waveform of the surge voltage	see figure 2 and table 2
Tolerance of the open circuit output voltage	±10 %

Short-circuit output current:

At least as low as	0,25 kA to at least as high as 2,0 kA
Waveform of the surge current	see figure 3 and table 2
Tolerance of the short-circuit output current	±10 %

Polarity	positive/negative
Phase shifting	in a range between 0° to 360° versus the a.c. line phase angle
Repetition rate	at least 1 per min

A generator with floating output shall be used.

Additional resistors (10 Ω or 40 Ω) shall be included to increase the required effective source impedances for the specified test conditions (see clause 7 and B.1 of annex B).

Under these circumstances, the open-circuit voltage waveform and the short-circuit current waveform in combination with the coupling/decoupling network are no longer 1,2/50 μ s and 8/20 μ s respectively (combination wave).

6.1.2 Verification of the characteristics of the generator

In order to compare the test results from different test generators, the test generator characteristic shall be verified. For this purpose, the following procedure is necessary to measure the most essential characteristics of the generator.

The test generator output shall be connected to a measuring system with a sufficient bandwidth and voltage capability to monitor the characteristics of the waveforms.

The characteristics of the generator shall be measured under open-circuit conditions (load greater or equal to 10 k Ω) and under short-circuit conditions (load smaller or equal to 0,1 Ω) at the same charge voltage.

NOTE Short-circuit current: 0,25 kA minimum with the open-circuit voltage set to 0,5 kV and 2,0 kA minimum with the open-circuit voltage set to 4,0 kV.

6.2 Test generator 10/700 μ s according to CCITT

The simplified circuit diagram of the generator is given in figure 4. The values for the different components R_c , C_c , R_s , R_{m1} , C_s and R_{m2} are defined so that the generator delivers a 10/700 μ s surge.

6.2.1 Caractéristiques et performances du générateur

Tension de sortie en circuit ouvert:

Variable de	0,5 kV ou moins, jusqu'à 4,0 kV ou plus
Forme d'onde de la tension de choc	voir la figure 5 (CEI 60060-1) et le tableau 3
Tolérance sur la tension de sortie en circuit ouvert	±10 %

Courant de sortie de court-circuit:

Variable de	12,5 A ou moins, jusqu'à 100 A ou plus
Forme d'onde du courant de choc	voir le tableau 3
Tolérance sur le courant de sortie de court-circuit	±10 %

Polarité positive/négative

Fréquence de répétition une fois par minute au minimum

On doit utiliser un générateur à sortie flottante.

6.2.2 Vérification des caractéristiques du générateur

Les conditions de vérification pour le générateur d'essai 10/700 µs sont identiques à celles de 6.1.2 tout en s'accordant à la note suivante.

NOTE Courant de court-circuit: 12,5 A au minimum quand la tension en circuit ouvert est réglée sur 0,5 kV, et 100 A au minimum quand la tension en circuit ouvert est réglée sur 4,0 kV.

6.3 Réseaux de couplage/découplage

Les réseaux de couplage/découplage ne doivent pas avoir d'influence sensible sur les paramètres du générateur, comme par exemple, la tension en circuit ouvert, le courant de court-circuit, qui doivent rester dans les tolérances spécifiées.

Exception: Couplage par parafoudres.

NOTE Pour les inductances, l'utilisation d'un matériau à pertes réduit le phénomène d'oscillation.

Tout réseau de couplage/découplage doit satisfaire aux prescriptions suivantes.

6.3.1 Réseaux de couplage/découplage pour circuits d'alimentation en c.a./c.c. (uniquement utilisés avec un générateur d'ondes combinées)

La durée du front et la durée jusqu'à la mi-valeur de l'impulsion doivent être vérifiées pour la tension en circuit ouvert et pour le courant en court-circuit.

La sortie du générateur d'essai ou de son réseau de couplage doit être connectée à un système de mesure d'une largeur de bande suffisante et d'une capacité en tension permettant le contrôle de la forme d'onde de la tension en circuit ouvert.

La forme d'onde du courant de court-circuit peut être mesurée au moyen d'un transformateur de courant, au travers de l'ouverture duquel passe une liaison établissant un court-circuit entre les bornes de sortie du réseau de couplage.

6.2.1 Characteristics and performances of the generator

Open-circuit output voltage:

At least as low as	0,5 kV to at least as high as 4,0 kV
Waveform of the surge voltage	see figure 5 (IEC 60060-1) and table 3
Tolerance of the open-circuit output voltage	±10 %

Short-circuit output current:

At least as low as	12,5 A to at least as high as 100 A
Waveform of the surge current	see table 3
Tolerance of the short-circuit output current	±10 %

Polarity positive/negative

Repetition rate at least 1 per min

A generator with floating output shall be used.

6.2.2 Verification of the characteristics of the generator

The verification conditions for the 10/700 μ s test generator are identical to 6.1.2 with the following note.

NOTE Short-circuit current: 12,5 A minimum with the open-circuit voltage set to 0,5 kV, and 100 A minimum with the open-circuit voltage set to 4,0 kV.

6.3 Coupling/decoupling networks

The coupling/decoupling networks shall not significantly influence the parameters of the generators e.g. open-circuit voltage, short-circuit current capability as in the specified tolerances.

Exception: Coupling via arrestor.

NOTE Lossy material for the inductances reduces ringing.

Each coupling/decoupling network shall satisfy the following requirements.

6.3.1 Coupling/decoupling networks for a.c./d.c. power supply circuits (only used with combination wave generator)

The front time and surge time to half value shall be verified for voltage under open-circuit conditions and for current under short-circuit conditions.

The test generator output or its coupling network shall be connected to a measuring system with a sufficient bandwidth and voltage capability to monitor the open-circuit voltage waveform.

The short-circuit current waveform can be measured with a current transformer through whose aperture passes a short-circuit link between the output terminals of the coupling network.

Il convient que toutes les caractéristiques des formes d'onde, ainsi que tous les autres paramètres déterminant les performances du générateur d'essai soient ceux spécifiés en 6.1.1 pour la sortie du réseau de couplage/découplage comme pour celle du générateur.

NOTE La durée de l'impulsion d'essai issue du réseau de couplage peut changer de façon importante lorsque l'impédance du générateur passe de 2Ω à, par exemple, 12Ω ou 42Ω , pour satisfaire aux prescriptions relatives à l'installation d'essai.

6.3.1.1 Couplage capacitif pour les circuits d'alimentation

Le couplage capacitif donne la possibilité d'appliquer la tension d'essai entre des fils de ligne ou entre un fil de ligne et la terre, alors que le réseau de découplage de l'alimentation de l'EST est également connecté. Le schéma des circuits utilisables pour les réseaux monophasés est représenté sur les figures 6 et 7 et, pour ce qui concerne les réseaux triphasés, sur les figures 8 et 9.

Caractéristiques assignées au réseau de couplage/découplage:

Couplage

condensateurs de couplage: $C = 9 \mu\text{F}$ ou $18 \mu\text{F}$ (voir le montage d'essai)

Découplage

inductance de découplage pour l'alimentation: $L = 1,5 \text{ mH}$

Le résidu de la tension de choc sur les lignes qui ne sont pas directement soumises à l'essai ne doit pas excéder 15 % de la tension d'essai maximale quand l'EST est déconnecté.

Le résidu de la tension de choc sur les entrées d'alimentation du réseau de découplage, quand l'EST et le réseau d'alimentation sont déconnectés, ne doit pas excéder 15 % de la tension d'essai appliquée ou deux fois la valeur crête de la tension secteur la plus élevée.

Les caractéristiques mentionnées ci-dessus pour les réseaux monophasés (phase, neutre, terre de protection) sont également valables pour les systèmes triphasés (trois phases, neutre et terre de protection).

6.3.1.2 Couplage inductif pour l'alimentation

A l'étude.

6.3.2 Réseaux de couplage/découplage pour lignes d'interconnexion

La méthode de couplage doit être choisie en fonction des circuits et des conditions opérationnelles. Elle sera stipulée dans la spécification de produit.

On peut mentionner les exemples suivants de méthodes de couplage:

- couplage capacitif;
- couplage par parafoudres.

Pour l'essai d'un accès donné de l'EST, les différents montages d'essai définis dans les paragraphes suivants peuvent ne pas donner les mêmes résultats. Le montage le plus approprié sera retenu dans la spécification ou la norme de produit.

NOTE Sur les figures 10 à 12, R_L représente la part résistive de l'inductance L dont la valeur dépend de l'atténuation négligeable apportée au signal transmis.

All waveform definitions, as well as all other performance parameters of the test generator, should be as specified in 6.1.1 at the output of the coupling/decoupling network as well as at the output of the generator itself.

NOTE When the generator impedance is increased from 2 Ω to e.g. 12 Ω or 42 Ω according to the requirements of the test set-up, the duration of the test pulse at the output of the coupling network might be significantly changed.

6.3.1.1 Capacitive coupling for power supply circuits

Capacitive coupling enables the test voltage to be applied line to line or one line to earth while the power supply decoupling network is also connected. The circuit diagrams for single phase systems are shown in figures 6 and 7 and for three-phase systems are shown in figures 8 and 9.

Rated characteristics of the coupling/decoupling network:

Coupling:

coupling capacitors: $C = 9 \mu\text{F}$ or $18 \mu\text{F}$ (see test set-up)

Decoupling:

decoupling inductance for supply voltage: $L = 1,5 \text{ mH}$

The residual surge voltage on unsurged lines shall not exceed 15 % of the maximum applicable test voltage when the EUT is disconnected.

The residual surge voltage on the power supply inputs of the decoupling network when the EUT and the power supply network are disconnected, shall not exceed 15 % of the applied test voltage or twice peak value of the power line voltage whichever is higher.

The above-mentioned characteristics for single-phase systems (line, neutral, protective earth) are also valid for three-phase systems (three-phase wires, neutral and protective earth).

6.3.1.2 Inductive coupling for power supply

Under consideration.

6.3.2 Coupling/decoupling networks for interconnection lines

The coupling method shall be selected as a function of the circuits and operational conditions. This has to be specified in the product specification.

Examples of coupling methods are the following:

- capacitive coupling;
- coupling via arrestors.

The different set-ups defined in the following subclauses to test a given port of the EUT may not give comparable results. The most suitable set-up has to be selected in the product specification/standard.

NOTE R_L in figures 10 to 12 represents the resistive part of the inductance L and the value is dependent on negligible attenuation of the transmission signal.

6.3.2.1 Couplage capacitif pour lignes d'interconnexion

Le couplage capacitif est la méthode recommandée pour les circuits d'entrées/sorties non blindés et non symétriques, lorsqu'il n'exerce pas d'influence sur la fonctionnalité de la communication sur la ligne. L'utilisation qui en est faite doit être conforme à la figure 10 pour les couplages entre fils de ligne et entre un fil et la terre.

Caractéristiques assignées du réseau capacitif de couplage/découplage:

Condensateur de couplage C : 0,5 μF

Inductances de découplage L (sans compensation de courant): 20 mH

NOTE Il faut que l'intensité nominale du signal admissible soit prise en considération; elle dépend des circuits soumis à l'essai.

6.3.2.2 Couplage par parafoudres

Le couplage par parafoudres est la méthode recommandée pour les circuits symétriques non blindés (télécommunications). Il est représenté sur la figure 12.

La méthode peut également être utilisée dans les cas où le couplage capacitif n'est pas applicable pour des raisons fonctionnelles en raison de l'adjonction de condensateurs sur l'EST (voir la figure 11).

Le réseau de couplage a également pour rôle d'assurer la répartition du courant de choc afin de reproduire le cas des tensions induites sur les câbles multiconducteurs.

De ce fait, les résistances R_{m2} du réseau de couplage doivent, pour les n conducteurs associés, valoir $n \times 25 \Omega$ (pour n égal ou supérieur à 2).

EXEMPLE: Si $n = 4$, $R_{m2} = 4 \times 25 \Omega$. En comprenant l'impédance interne du générateur, la valeur totale est approximativement de 40 Ω . La valeur de R_{m2} ne doit pas dépasser 250 Ω .

Le couplage par parafoudres à gaz peut être amélioré par des condensateurs mis en parallèle avec les parafoudres.

EXEMPLE: $C \leq 0,1 \mu\text{F}$ pour la transmission d'un signal sur la ligne aux fréquences inférieures à 5 kHz. Pour les fréquences plus élevées, on n'utilise pas de condensateurs.

Caractéristiques assignées au réseau de couplage/découplage:

- résistance de couplage R_{m2} $n \times 25 \Omega$ (pour n égal ou supérieur à 2)
- parafoudre (à gaz) 90 V
- inductance de découplage L 20 mH
(sur noyau torique, compensé en courant)

NOTE 1 Pour des raisons fonctionnelles on utilise, dans certains cas, des parafoudres s'amorçant à une tension plus élevée.

NOTE 2 Des éléments autres que les parafoudres peuvent être utilisés lorsque les conditions opérationnelles ne sont pas influencées de façon trop importante.

6.3.2.1 Capacitive coupling for interconnection lines

The capacitive coupling is the preferred method for unbalanced unshielded I/O circuits when there is no influence to the functional communication on that line. The application is in accordance with figure 10 for line-to-line coupling and for line-to-earth coupling.

Rated characteristics of the capacitive coupling/decoupling network:

Coupling capacitor C : 0,5 μF

Decoupling inductors L (not current compensated): 20 mH

NOTE Signal current capability has to be considered and is dependent on the circuits under test.

6.3.2.2 Coupling via arrestors

Coupling via arrestors is the preferred coupling method for unshielded balanced circuits (telecommunication), as shown in figure 12.

The method can also be used in cases where the capacitive coupling is not possible because of functional problems caused by attachment of capacitors to the EUT (see figure 11).

The coupling network also has the task to accommodate the distribution of the surge current in the case of induced voltages in multiconductor cables.

Therefore the resistances R_{m2} in the coupling network shall be, for n composite conductors, $n \times 25 \Omega$ (for n equal to or greater than 2).

EXAMPLE: $n = 4$, $R_{m2} = 4 \times 25 \Omega$. With the impedance of the generator the total value is approximately 40 Ω R_{m2} shall not exceed 250 Ω .

The coupling via gas-filled arrestors can be improved by capacitors in parallel with the arrestors.

EXAMPLE: $C \leq 0,1 \mu\text{F}$ for frequencies of the transmission signal on the line below 5 kHz. At higher frequencies no capacitors are used.

Rated characteristics of the coupling/decoupling network:

- coupling resistance R_{m2} $n \times 25 \Omega$ (for n equal to or greater than 2)
- arrestor (gas-filled) 90 V
- decoupling inductor L 20 mH
(ring core, current compensated)

NOTE 1 In some cases, arrestors with higher activation voltages are used for functional reasons.

NOTE 2 Other elements than arrestors may be used when the operational conditions are not unduly influenced.

6.3.3 Autres méthodes de couplage

D'autres méthodes de couplage sont à l'étude.

7 Montage d'essai

7.1 Matériel d'essai

Les matériels suivants feront partie du montage d'essai:

- matériel soumis à l'essai (EST);
- matériel auxiliaire (EA);
- câbles (de types et longueurs spécifiés);
- dispositif de couplage (capacitif ou par parafoudres);
- générateur d'essai (générateur d'ondes combinées, générateur 10/700 μ s),
- réseau de découplage/dispositifs de protection;
- résistances additionnelles, 10 Ω et 40 Ω (voir B.1 de l'annexe B).

7.2 Montage d'essai pour les essais pratiqués sur l'alimentation de l'EST

L'onde de choc est appliquée aux bornes de l'alimentation de l'EST par l'intermédiaire d'un réseau de couplage capacitif (voir les figures 6, 7, 8 et 9). L'usage de réseaux de découplage est nécessaire pour éviter que d'éventuels effets indésirables ne se produisent sur le matériel non soumis à l'essai mais éventuellement alimenté par les mêmes lignes, et pour présenter une impédance de découplage suffisante, de façon que l'onde de choc spécifiée puisse se propager sur les lignes soumises à l'essai.

S'il n'est pas spécifié par ailleurs, le câble d'alimentation reliant l'EST au réseau de couplage/découplage doit avoir une longueur de 2 m (ou être plus court).

Afin de simuler l'impédance typique de couplage, des résistances spécifiées doivent être ajoutées dans certains cas pour pratiquer l'essai (se reporter à B.1 de l'annexe B pour des explications).

NOTE Dans certains pays, les Etats-Unis par exemple, les normes pour les lignes en courant alternatif demandent que les essais représentés aux figures 7 et 9 soient réalisés avec une impédance de 2 Ω bien que les essais ainsi réalisés soient plus sévères. La spécification générale requérant 10 Ω .

7.3 Montage d'essai pour les essais pratiqués sur les lignes d'interconnexion non symétriques et non blindées

L'onde de choc est en général appliquée aux lignes par couplage capacitif, selon la représentation de la figure 10. Le réseau de couplage/découplage ne doit pas avoir d'influence sur la fonctionnalité des circuits soumis à l'essai.

La figure 11 propose une variante de montage d'essai (couplage par parafoudres) pour les circuits à débit élevé. Le choix doit être fait en fonction de la charge capacitive et de la fréquence de transmission.

S'il n'est pas spécifié par ailleurs, le câble de l'interconnexion reliant l'EST au réseau de couplage/découplage doit avoir une longueur de 2 m (ou être plus court).

6.3.3 Other coupling methods

Other coupling methods are under consideration.

7 Test set-up

7.1 Test equipment

The following equipment is part of the test set-up:

- equipment under test (EUT);
- auxiliary equipment (AE);
- cables (of specified type and length);
- coupling device (capacitive or arrestors);
- test generator (combination wave generator, 10/700 μ s generator);
- decoupling network/protection devices;
- additional resistors, 10 Ω and 40 Ω (see B.1 of annex B).

7.2 Test set-up for tests applied to EUT power supply

The surge is to be applied to the EUT power supply terminals via the capacitive coupling network (see figures 6, 7, 8 and 9). Decoupling networks are required in order to avoid possible adverse effects on equipment not under test that may be powered by the same lines and to provide sufficient decoupling impedance to the surge wave so that the specified wave may be developed on the lines under test.

If not otherwise specified the power cord between the EUT and the coupling/decoupling network shall be 2 m in length (or shorter).

To simulate the representative coupling impedances, in some cases additional specified resistors have to be used for the tests (explanations, see B.1 of annex B).

NOTE In some countries (e.g. USA) standards for a.c. lines require the tests according to figures 7 and 9 with a 2 Ω impedance although this is a more severe test. The general requirement is 10 Ω .

7.3 Test set-up for tests applied to unshielded unsymmetrically operated interconnection lines

In general, the surge is applied to the lines in accordance with figure 10 via capacitive coupling. The coupling/decoupling network shall not influence the specified functional conditions of the circuits to be tested.

An alternative test set-up (coupling via arrestors) is given in figure 11 for circuits with a higher signal transfer rate. Selection shall be made depending on the capacitive load with respect to the transmission frequency.

If not otherwise specified, the interconnection line between the EUT and the coupling/decoupling network shall be 2 m in length (or shorter).

7.4 Montage d'essai pour les essais pratiqués sur les lignes d'interconnexion ou de télécommunications symétriques non blindées (figure 12)

Pour les circuits équilibrés d'interconnexion ou de télécommunications, la méthode du couplage capacitif ne peut pas être habituellement utilisée. Le couplage est alors effectué au moyen de parafoudres à gaz (Recommandation K.17 du CCITT). Des niveaux d'essai inférieurs au point d'amorçage du parafoudre de couplage (environ 300 V pour un parafoudre 90 V) ne peuvent pas être spécifiés (sauf dans le cas d'une protection secondaire ne comportant pas de parafoudre à gaz).

NOTE Deux configurations d'essai sont à prendre en compte:

- l'essai d'immunité d'un matériel, comportant uniquement une protection secondaire de l'EST, à un faible niveau d'essai, par exemple 0,5 kV ou 1 kV,
- l'essai d'immunité d'un système, comportant une protection primaire additionnelle, à un niveau d'essai plus élevé, par exemple 2 kV ou 4 kV.

S'il n'est pas spécifié par ailleurs, le câble d'interconnexion reliant l'EST au réseau de couplage/découplage doit avoir une longueur de 2 m (ou être plus court).

7.5 Montage d'essai pour les essais pratiqués sur les lignes blindées

Dans le cas de lignes blindées, un réseau de couplage/découplage peut ne pas être utilisable.

De ce fait, l'onde de choc est appliquée au blindage (enceinte métallique) des EST et aux écrans des câbles qui y sont reliés comme le montre la figure 13. Pour les écrans connectés à une seule extrémité, on se référera à la figure 14. Afin de découpler le conducteur de protection, on doit utiliser un transformateur d'isolement de sécurité. Normalement, la longueur maximale du câble blindé spécifié doit être mise en oeuvre. Eu égard au spectre de fréquences de l'onde de choc, une longueur de 20 m de ce câble doit être disposée en un faisceau que la géométrie de son arrangement rend non inductif.

Règles d'application de l'onde de choc aux lignes blindées:

a) *Blindages mis à la terre aux deux extrémités*

- l'injection de l'onde de choc doit être réalisée selon la représentation de la figure 13.

b) *Blindages mis à la terre à une seule extrémité*

- l'essai doit être réalisé selon la représentation de la figure 14. Le condensateur C représente la capacité du câble par rapport à la terre dont la valeur peut être calculée sur la base de 100 pF/m. Si rien d'autre n'est spécifié, on peut retenir comme valeur typique 10 nF.

Le niveau d'essai choisi pour l'application sur les écrans est la «valeur entre ligne et terre» (2Ω d'impédance).

7.6 Montage d'essai pour l'application de différences de potentiel

S'il est nécessaire d'appliquer des différences de potentiel pour simuler les tensions qui peuvent apparaître à l'intérieur d'un système, les essais peuvent être réalisés selon la représentation de la figure 13 pour les systèmes qui comportent des lignes blindées dont les blindages sont mis à la terre aux deux extrémités, et selon la représentation de la figure 14 pour les systèmes qui comportent des lignes non blindées ou des lignes blindées mises à la terre à une seule extrémité.

7.4 Test set-up for tests applied to unshielded symmetrically operated interconnection/telecommunication lines (figure 12)

For balanced interconnection/telecommunication circuits, the capacitive coupling method can normally not be used. In this case, the coupling is performed via gas arrestors (CCITT Recommendation K.17). Test levels below the ignition point of the coupling arrestor (about 300 V for a 90 V arrestor) cannot be specified (except in the case of secondary protection without gas arrestors).

NOTE Two test configurations are to be considered:

- for the equipment level immunity test with only secondary protection at the EUT at a low test level, e.g. 0,5 kV or 1 kV,
- for the system level immunity test with additional primary protection at a higher test level, e.g. 2 kV or 4 kV.

If not otherwise specified the interconnection line between the EUT and the coupling/decoupling network shall be 2 m in length (or shorter).

7.5 Test set-up for tests applied to shielded lines

In the case of shielded lines a coupling/decoupling network may not be applicable.

Thus the surge is applied to the shields (metallic enclosures) of the EUTs and connected shields of the lines in accordance with figure 13. For shields connected at one end figure 14 applies. For decoupling the connected safety earthwire a safety isolating transformer shall be used. Normally, the maximum length of the specified shielded cable shall be used. With respect to the frequency spectrum of the surge 20 m length of the specified shielded cable shall be used in non-inductively bundled configuration for physical reasons.

Rules for application of the surge to shielded lines:

a) *Shields earthed at both ends*

- the surge injection on the shield shall be carried out according to figure 13.

b) *Shields earthed at one end*

- the test shall be carried out according to figure 14. The capacitor C represents the cable capacity to earth and the value may be calculated with 100 pF/m. As a representative value 10 nF may be used unless otherwise specified.

The test level applied on shields is the "line-to-earth value" (2Ω impedance).

7.6 Test set-up to apply potential differences

If it is necessary to apply potential differences which simulate voltages that can occur within a system, the tests may be carried out in accordance with figure 13 for systems with shielded lines, shields earthed at both ends, and in accordance with figure 14 for systems with unshielded lines or shielded lines earthed only at one end.

7.7 Autres montages d'essai

Si l'une des méthodes de couplage spécifiées pour le montage d'essai ne peut être utilisée pour des raisons fonctionnelles, une autre méthode (adaptée au cas particulier) doit être spécifiée dans la norme spécifique du produit.

7.8 Conditions d'essai

Les conditions d'essai opérationnelles et les conditions d'installation doivent satisfaire à la spécification de produit et comprendre:

- la configuration d'essai (matériel);
- la procédure d'essai (logiciel).

8 Procédure d'essai

8.1 Conditions de référence en laboratoire

Afin de réduire au minimum l'effet des conditions d'environnement sur les résultats de l'essai, celui-ci doit être réalisé dans les conditions de référence climatiques et électromagnétiques spécifiées en 8.1.1 et 8.1.2.

8.1.1 Conditions climatiques

A moins qu'il en soit spécifié autrement par le comité responsable d'une norme générique ou d'une norme de produit, les conditions climatiques dans le laboratoire doivent être dans les limites spécifiées pour le fonctionnement de l'EST et des matériels d'essai par leurs constructeurs respectifs.

Les essais ne doivent pas être réalisés si l'humidité relative est telle qu'elle cause une condensation sur l'EST ou sur les matériels d'essai.

NOTE Lorsqu'il est estimé qu'il y a une évidence suffisante pour démontrer que les effets du phénomène couverts par la présente norme sont influencés par les conditions climatiques, il convient d'en informer le comité responsable de la présente norme.

8.1.2 Conditions électromagnétiques

L'environnement électromagnétique du laboratoire ne doit pas avoir d'influence sur les résultats de l'essai.

8.2 Application de l'onde de choc en laboratoire

Les caractéristiques et les performances des générateurs d'essai doivent être conformes aux spécifications de 6.1.1 et 6.2.1; l'étalonnage des générateurs doit être fait selon 6.1.2 et 6.2.2.

L'essai doit être réalisé conformément au plan d'essai qui doit comporter une description du montage d'essai (voir également B.2 de l'annexe B) comprenant

- le générateur et les autres matériels utilisés;
- le niveau d'essai en tension/courant (voir l'annexe A);
- l'impédance de source du générateur;
- la polarité de l'onde de choc;
- le déclenchement interne ou externe du générateur;
- le nombre d'essais: au moins cinq positifs et cinq négatifs aux points choisis;

7.7 Other test set-ups

If one of the specified coupling methods in the test set-up cannot be used for functional reasons, alternative methods (suitable for the special case) shall be specified in the dedicated product standard.

7.8 Test conditions

The operational test conditions and the installation conditions shall be in accordance with the product specification and shall include the:

- test configuration (hardware);
- test procedure (software).

8 Test procedure

8.1 Laboratory reference conditions

In order to minimize the impact of environmental parameters on test results, the test shall be carried out in climatic and electromagnetic reference conditions as specified in 8.1.1 and 8.1.2.

8.1.1 Climatic conditions

Unless otherwise specified by the committee responsible for the generic or product standard, the climatic conditions in the laboratory shall be within any limits specified for the operation of the EUT and the test equipment by their respective manufacturers.

Tests shall not be performed if the relative humidity is so high as to cause condensation on the EUT or the test equipment.

NOTE Where it is considered that there is sufficient evidence to demonstrate that the effects of the phenomenon covered by this standard are influenced by climatic conditions, this should be brought to the attention of the committee responsible for this standard.

8.1.2 Electromagnetic conditions

The electromagnetic environment of the laboratory shall not influence the test results.

8.2 Application of the surge in the laboratory

The characteristics and performance of the test generators shall be as specified in 6.1.1 and 6.2.1; the calibration of the generators shall be performed according to 6.1.2 and 6.2.2.

The test shall be performed according to the test plan that shall specify (see also B.2 of annex B) the test set-up with

- generator and other equipment utilized;
- test level (voltage/current) (see annex A);
- generator source impedance;
- polarity of the surge;
- internal or external generator trigger;
- number of tests: at least five positive and five negative at the selected points;

- la fréquence de répétition maximale de l'impulsion: 1/min.

NOTE La plupart des dispositifs de protection d'utilisation courante ont une capacité de dissipation en puissance moyenne assez faible, bien que leur capacité de dissipation en puissance crête ou en énergie crête leur permette de supporter de forts courants. De ce fait, la fréquence de répétition maximale (le temps entre deux ondes de choc et le temps de récupération) dépend des dispositifs de protection intégrés dans l'EST.

- les entrées et sorties devant être soumises aux essais;

NOTE Dans le cas de plusieurs circuits identiques, des mesures représentatives effectuées sur un nombre prédéterminé de circuits peut s'avérer suffisant.

- les conditions de fonctionnement représentatives de l'EST;
- la séquence d'application de l'onde de choc aux circuits;
- l'angle de phase dans le cas d'alimentation en courant alternatif;
- les conditions d'installation réelles, par exemple:

c.a.: neutre mis à la terre,

c.c.: (+) ou (–) mis à la terre pour simuler les conditions réelles de mise à la terre.

Des informations sur la façon de conduire les essais sont données en B.2 de l'annexe B.

Sauf spécification contraire, l'onde de choc doit être synchronisée avec la phase de la tension alternative, de manière à être appliquée lors du passage de cette tension à la valeur nulle et à la valeur crête (positive et négative).

Il convient d'appliquer les ondes de choc entre fils de ligne et entre fil(s) et la terre. Pour les essais entre fils et la terre, la tension d'essai doit être appliquée successivement entre chacune des lignes et la terre, sauf spécification contraire.

NOTE Lorsqu'on utilise le générateur d'ondes combinées pour faire un essai par rapport à la terre de deux lignes ou plus (lignes de télécommunications), la durée de l'impulsion d'essai peut se trouver réduite.

La procédure d'essai doit également prendre en compte les caractéristiques de non-linéarité courant-tension du matériel soumis à l'essai. La tension d'essai doit donc être augmentée par pas successifs jusqu'au niveau d'essai spécifié dans la norme ou dans le plan d'essai.

Tous les niveaux inférieurs ainsi que le niveau d'essai retenu doivent être satisfaits. Lors des essais de la protection secondaire, on doit augmenter la tension de sortie du générateur jusqu'à la tension d'amorçage la plus défavorable (niveau de non-fonctionnement) de la protection primaire.

Les sources non disponibles des signaux utiles peuvent être simulées. En aucun cas le niveau d'essai ne peut excéder celui prescrit dans la spécification de produit. L'essai doit être conduit selon le plan d'essai.

Pour mettre en évidence tous les points critiques du cycle de fonctionnement du matériel, on doit appliquer un nombre suffisant d'impulsions d'essai positives et négatives. Pour un essai d'agrément, on doit mettre en oeuvre un matériel qui n'a pas subi d'épreuve ou dont on aura remplacé les dispositifs de protection.

- repetition rate: maximum 1/min.

NOTE Most protectors in common use have low average power capabilities, even though their peak power or peak energy handling can deal with high currents. Therefore the maximum repetition rate (the time between two surges and the recovery time) depends on the built-in protection devices of the EUT.

- inputs and outputs to be tested;

NOTE In the case of several identical circuits representative measurements on a selected number of circuits may be sufficient.

- representative operating conditions of the EUT;
- sequence of application of the surge to the circuits;
- phase angle in the case of a.c. power supply;
- actual installation conditions, for example:

AC: neutral earthed,

DC: (+) or (–) earthed to simulate the actual earthing conditions.

Information on the mode to perform the tests is given in B.2 of annex B.

If not otherwise specified the surges have to be applied synchronized to the voltage phase at the zero-crossing and the peak value of the a.c. voltage wave (positive and negative).

The surges have to be applied line to line and line(s) and earth. When testing line to earth the test voltage has to be applied successively between each of the lines and earth, if there is no other specification.

NOTE When using the combination wave generator to test two or more lines (telecommunication lines) to earth the duration of the test pulse might be reduced.

The test procedure shall also consider the non-linear current-voltage characteristics of the equipment under test. Therefore the test voltage has to be increased by steps up to the test level specified in the product standard or test plan.

All lower levels including the selected test level shall be satisfied. For testing the secondary protection, the output voltage of the generator shall be increased up to the worst-case voltage breakdown level (let-through level) of the primary protection.

If the actual operating signal sources are not available, they may be simulated. Under no circumstances may the test level exceed the product specification. The test shall be carried out according to a test plan.

To find all critical points of the duty cycle of the equipment, a sufficient number of positive and negative test pulses shall be applied. For acceptance test a previously unstressed equipment shall be used or the protection devices shall be replaced.

9 Evaluation des résultats d'essai

Les résultats d'essai doivent être classés en tenant compte de la perte de fonction ou de la dégradation du fonctionnement du matériel soumis à l'essai, par rapport à un niveau de fonctionnement défini par son constructeur ou par le demandeur de l'essai, ou en accord entre le constructeur et l'acheteur du produit. La classification recommandée est comme suit:

- a) fonctionnement normal dans les limites spécifiées par le constructeur, le demandeur de l'essai ou l'acheteur;
- b) perte temporaire de fonction ou dégradation temporaire du fonctionnement cessant après la disparition de la perturbation; le matériel soumis à l'essai retrouve alors son fonctionnement normal sans l'intervention d'un opérateur;
- c) perte temporaire de fonction ou dégradation temporaire du fonctionnement nécessitant l'intervention d'un opérateur;
- d) perte de fonction ou dégradation du fonctionnement non récupérable, due à une avarie du matériel ou du logiciel, ou à une perte de données.

La spécification du constructeur peut définir des effets sur l'EST qui peuvent être considérés comme non significatifs et donc acceptables.

Cette classification peut être utilisée comme un guide pour l'élaboration des critères d'aptitude à la fonction, par les comités responsables pour les normes génériques, de produit ou de famille de produits, ou comme un cadre pour l'accord sur les critères d'aptitude à la fonction entre le constructeur et l'acheteur, par exemple lorsque aucune norme générique, de produit ou de famille de produits appropriée n'existe.

10 Rapport d'essai

Le rapport d'essai doit contenir toutes les informations nécessaires pour reproduire l'essai. En particulier, ce qui suit doit être noté:

- les points spécifiés dans le plan d'essai requis à l'article 8 de la présente norme;
- l'identification de l'EST et de tous les matériels associés, par exemple marque, type, numéro de série;
- l'identification des matériels d'essai, par exemple marque, type, numéro de série;
- toutes les conditions d'environnement spéciales dans lesquelles l'essai a été réalisé, par exemple enceinte blindée;
- toutes les conditions spécifiques nécessaires pour permettre la réalisation de l'essai;
- le niveau de fonctionnement défini par le constructeur, le demandeur de l'essai ou l'acheteur;
- le critère d'aptitude à la fonction spécifié dans la norme générique, de produit ou de famille de produits;
- tous les effets observés sur l'EST pendant ou après l'application de la perturbation, et la durée pendant laquelle ces effets ont persisté;
- la justification de la décision succès/échec (basée sur le critère d'aptitude à la fonction spécifié dans la norme générique, de produit ou de famille de produits, ou dans l'accord entre le constructeur et l'acheteur);
- toutes les conditions spécifiques d'utilisation, par exemple longueur ou type de câble, blindage ou raccordement à la terre, ou les conditions de fonctionnement de l'EST, qui sont requises pour assurer la conformité.

9 Evaluation of test results

The test results shall be classified in terms of the loss of function or degradation of performance of the equipment under test, relative to a performance level defined by its manufacturer or the requestor of the test, or agreed between the manufacturer and the purchaser of the product. The recommended classification is as follows:

- a) normal performance within limits specified by the manufacturer, requestor or purchaser;
- b) temporary loss of function or degradation of performance which ceases after the disturbance ceases, and from which the equipment under test recovers its normal performance, without operator intervention;
- c) temporary loss of function or degradation of performance, the correction of which requires operator intervention;
- d) loss of function or degradation of performance which is not recoverable, owing to damage to hardware or software, or loss of data.

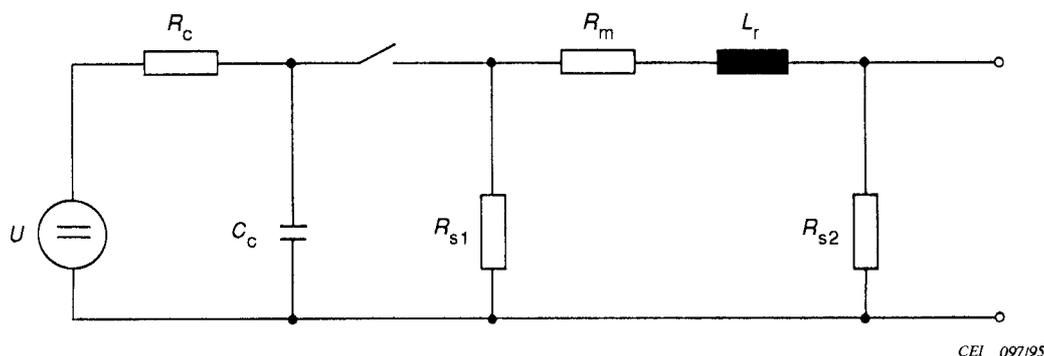
The manufacturer's specification may define effects on the EUT which may be considered insignificant, and therefore acceptable.

This classification may be used as a guide in formulating performance criteria, by committees responsible for generic, product and product-family standards, or as a framework for the agreement on performance criteria between the manufacturer and the purchaser, for example where no suitable generic, product or product-family standard exists.

10 Test report

The test report shall contain all the information necessary to reproduce the test. In particular, the following shall be recorded:

- the items specified in the test plan required by clause 8 of this standard;
- identification of the EUT and any associated equipment, for example, brand name, product type, serial number;
- identification of the test equipment, for example, brand name, product type, serial number;
- any special environmental conditions in which the test was performed, for example, shielded enclosure;
- any specific conditions necessary to enable the test to be performed;
- performance level defined by the manufacturer, requestor or purchaser;
- performance criterion specified in the generic, product or product-family standard;
- any effects on the EUT observed during or after the application of the test disturbance, and the duration for which these effects persist;
- the rationale for the pass/fail decision (based on the performance criterion specified in the generic, product or product-family standard, or agreed between the manufacturer and the purchaser);
- any specific conditions of use, for example cable length or type, shielding or grounding, or EUT operating conditions, which are required to achieve compliance.



- U Source haute tension
- R_c Résistance de charge
- C_c Condensateur de stockage d'énergie
- R_s Résistances déterminant la durée de l'impulsion
- R_m Résistance d'adaptation d'impédance
- L_r Inductance déterminant le temps de montée

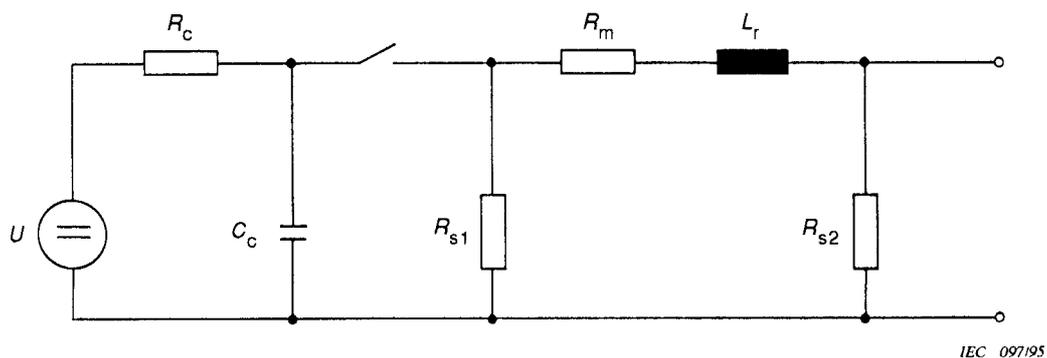
Figure 1 – Schéma de principe du circuit du générateur d'ondes combinées

Tableau 2 – Définitions des paramètres de la forme d'onde 1,2/50 μ s

Définitions	En conformité avec la CEI 60060-1		En conformité avec la CEI 60469-1	
	Durée du front μ s	Durée jusqu'à la mi-valeur μ s	Temps de montée (10 % - 90 %) μ s	Durée (50 % - 50 %) μ s
Tension en circuit ouvert	1,2	50	1	50
Courant de court-circuit	8	20	6,4	16

NOTE Dans les publications CEI existantes, les formes d'onde 1,2/50 μ s et 8/20 μ s sont généralement définies conformément à la CEI 60060-1, comme le montrent les figures 2 et 3. D'autres recommandations de la CEI sont établies à partir des définitions des formes d'onde de la CEI 60469-1 mentionnées au tableau 2.

Les deux définitions sont applicables à cette section de la CEI 61000-4 et concernent un générateur unique.



- U High-voltage source
 R_c Charging resistor
 C_c Energy storage capacitor
 R_s Pulse duration shaping resistor
 R_m Impedance matching resistor
 L_r Rise time shaping inductor

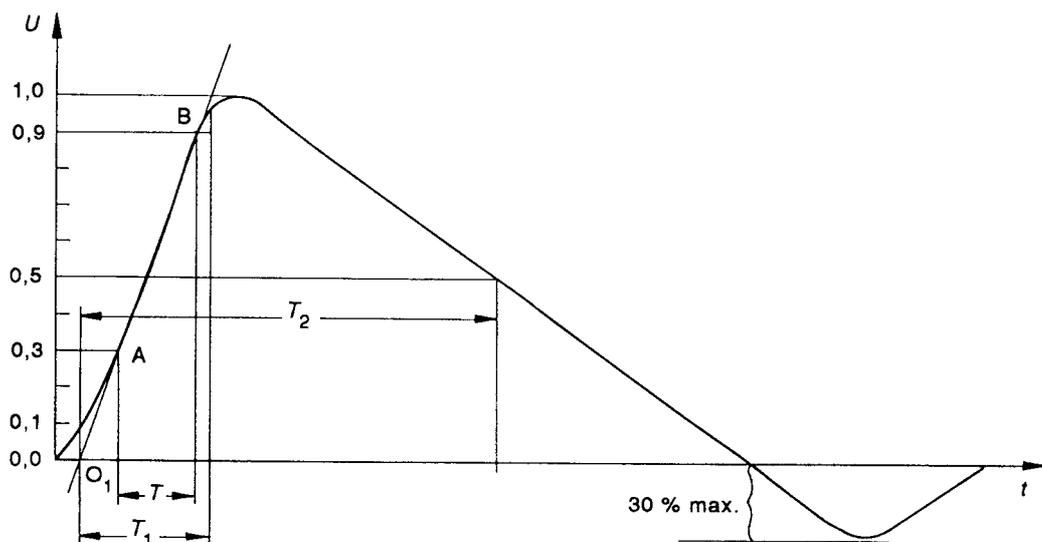
Figure 1 – Simplified circuit diagram of the combination wave generator

Table 2 – Definitions of the waveform parameters 1,2/50 μ s

Definitions	In accordance with IEC 60060-1		In accordance with IEC 60469-1	
	Front time μ s	Time to half value μ s	Rise time (10 % - 90 %) μ s	Duration time (50 % - 50 %) μ s
Open-circuit voltage	1,2	50	1	50
Short-circuit current	8	20	6,4	16

NOTE In existing IEC publications, the waveforms 1,2/50 μ s and 8/20 μ s are generally defined according to IEC 60060-1 as shown in figures 2 and 3. Other IEC recommendations are based on waveform definitions according to IEC 60469-1 as shown in table 2.

Both definitions are valid for this section of IEC 61000-4 and describe just one single generator.

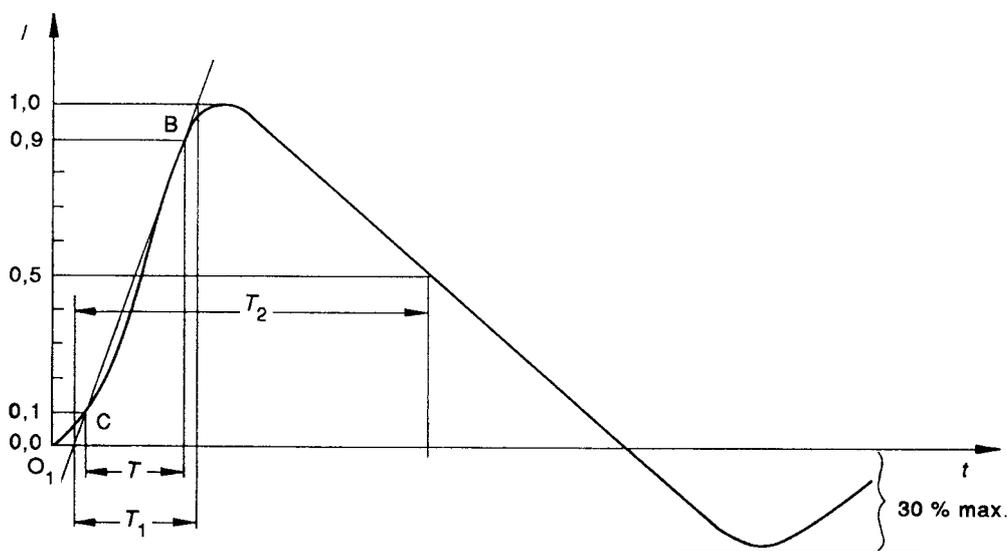


CEI 098/95

Durée du front: $T_1 = 1,67 \times T = 1,2 \mu\text{s} \pm 30 \%$

Durée jusqu'à la mi-valeur: $T_2 = 50 \mu\text{s} \pm 20 \%$

**Figure 2 – Forme d'onde de tension en circuit ouvert (1,2/50 μs)
(définition de la forme d'onde selon la CEI 60060-1)**

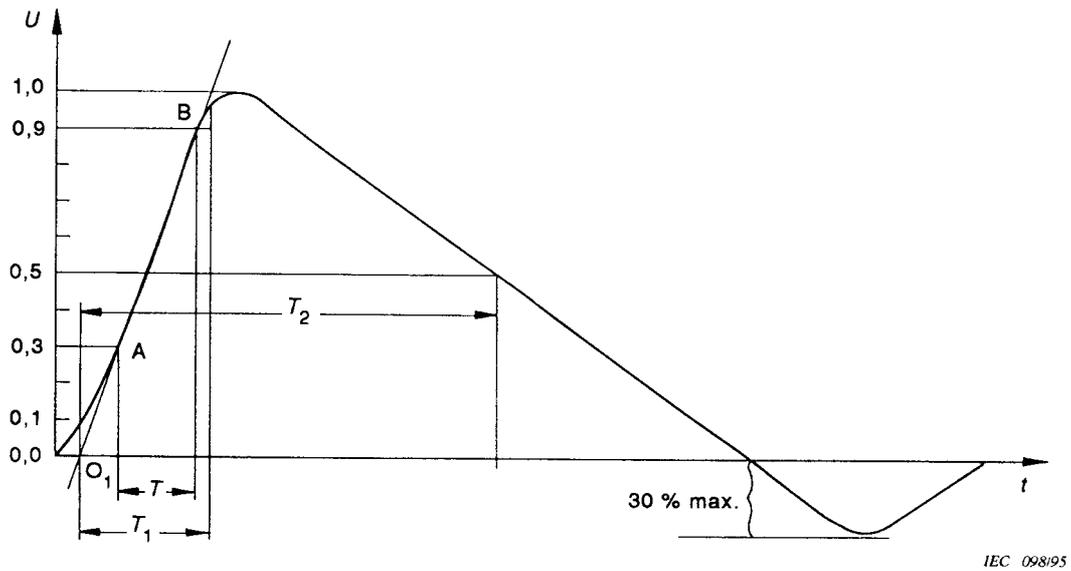


CEI 099/95

Durée du front: $T_1 = 1,25 \times T = 8 \mu\text{s} \pm 20 \%$

Durée jusqu'à la mi-valeur: $T_2 = 20 \mu\text{s} \pm 20 \%$

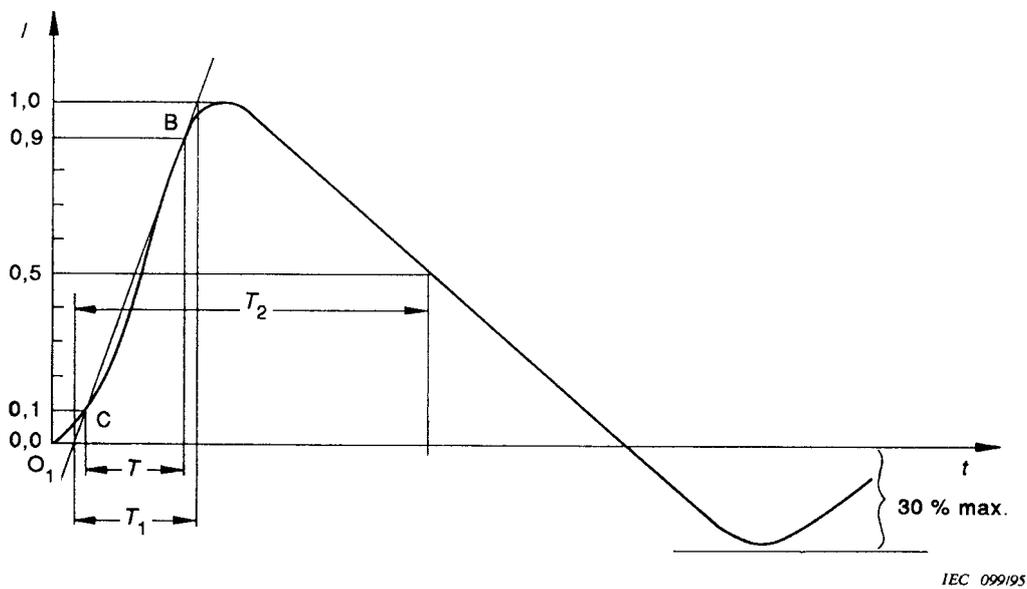
**Figure 3 – Forme d'onde en courant de court-circuit (8/20 μs)
(définition de la forme d'onde selon la CEI 60060-1)**



Front time: $T_1 = 1,67 \times T = 1,2 \mu\text{s} \pm 30 \%$

Time to half-value: $T_2 = 50 \mu\text{s} \pm 20 \%$

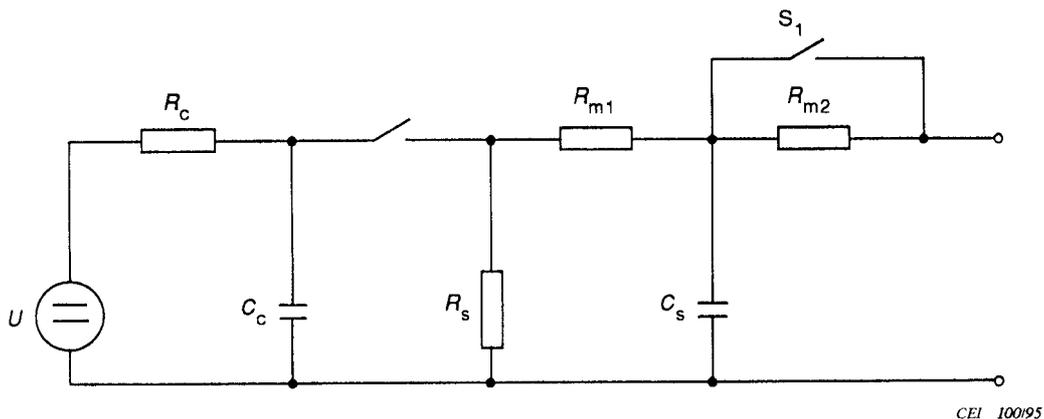
**Figure 2 – Waveform of open-circuit voltage (1,2/50 μs)
(waveform definition according to IEC 60060-1)**



Front time: $T_1 = 1,25 \times T = 8 \mu\text{s} \pm 20 \%$

Time to half-value: $T_2 = 20 \mu\text{s} \pm 20 \%$

**Figure 3 – Waveform of short-circuit current (8/20 μs)
(waveform definition according to IEC 60060-1)**



- U Source haute tension
- R_c Résistance de charge
- C_c Condensateur de stockage d'énergie (20 μ F)
- R_s Résistances déterminant la durée de l'impulsion (50 Ω)
- R_m Résistance d'adaptation d'impédance ($R_{m1} = 15 \Omega$; $R_{m2} = 25 \Omega$)
- C_s Condensateur déterminant le temps de montée (0,2 μ F)
- S_1 Interrupteur fermé lors de l'utilisation de résistances d'adaptation extérieures

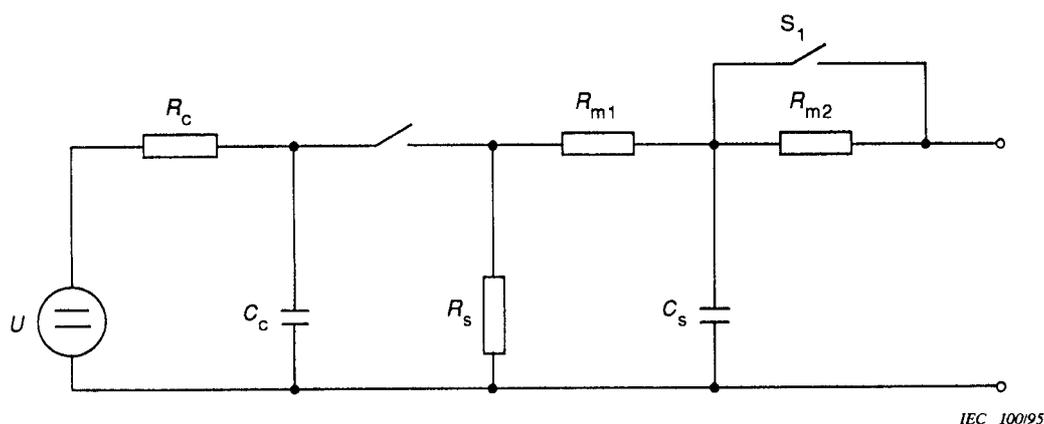
Figure 4 – Schéma de principe du circuit du générateur d'impulsions 10/700 μ s (conforme au livre bleu du CCITT, Vol. IX, figure 1/K.17)

Tableau 3 – Définitions des paramètres de la forme d'onde 10/700 μ s

Définitions	En conformité avec le Vol. IX du CCITT		En conformité avec la CEI 60469-1	
	Durée du front μ s	Durée jusqu'à la mi-valeur μ s	Temps de montée (10 % - 90 %) μ s	Durée (50 % - 50 %) μ s
Tension en circuit ouvert	10	700	6,5	700
Courant de court-circuit	-	-	4	300

NOTE Dans les publications existantes de la CEI et du CCITT, la forme d'onde 10/700 μ s est généralement définie conformément à la CEI 60060-1, comme le montre la figure 5. D'autres recommandations de la CEI sont établies à partir des définitions des formes d'onde de la CEI 60469-1 mentionnées au tableau 3.

Les deux définitions sont applicables à cette section de la CEI 61000-4 et concernent un générateur unique.



IEC 100/95

- U High-voltage source
 R_c Charging resistor
 C_c Energy storage capacitor (20 μF)
 R_s Pulse duration shaping resistor (50 Ω)
 R_m Impedance matching resistors ($R_{m1} = 15 \Omega$; $R_{m2} = 25 \Omega$)
 C_s Rise time shaping capacitor (0,2 μF)
 S_1 Switch closed when using external matching resistors

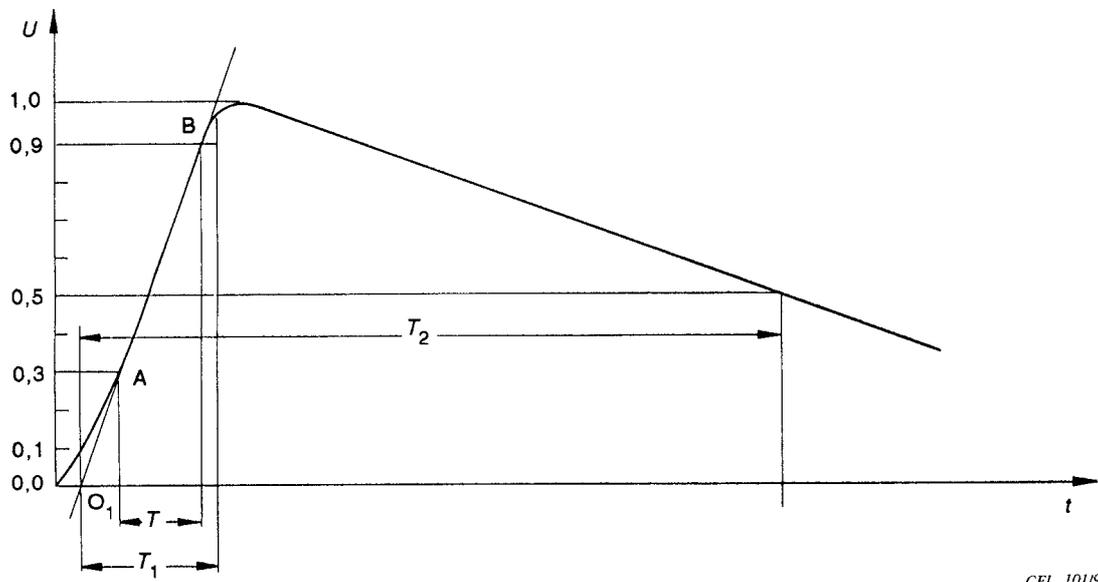
Figure 4 – Simplified circuit diagram of the 10/700 μs impulse generator (according to CCITT, Blue book Vol. IX, figure 1/K.17)

Table 3 – Definitions of the waveform parameters 10/700 μs

Definitions	In accordance with CCITT, Blue book, Vol. IX		In accordance with IEC 60469-1	
	Front time μs	Time to half-value μs	Rise time (10 % - 90 %) μs	Duration time (50 % - 50 %) μs
Open-circuit voltage	10	700	6,5	700
Short-circuit current	–	–	4	300

NOTE In existing IEC and CCITT publications, the waveform 10/700 μs is generally defined according to IEC 60060-1 as shown in figure 5. Other IEC recommendations are based on waveform definitions according to IEC 60469-1 as shown in table 3.

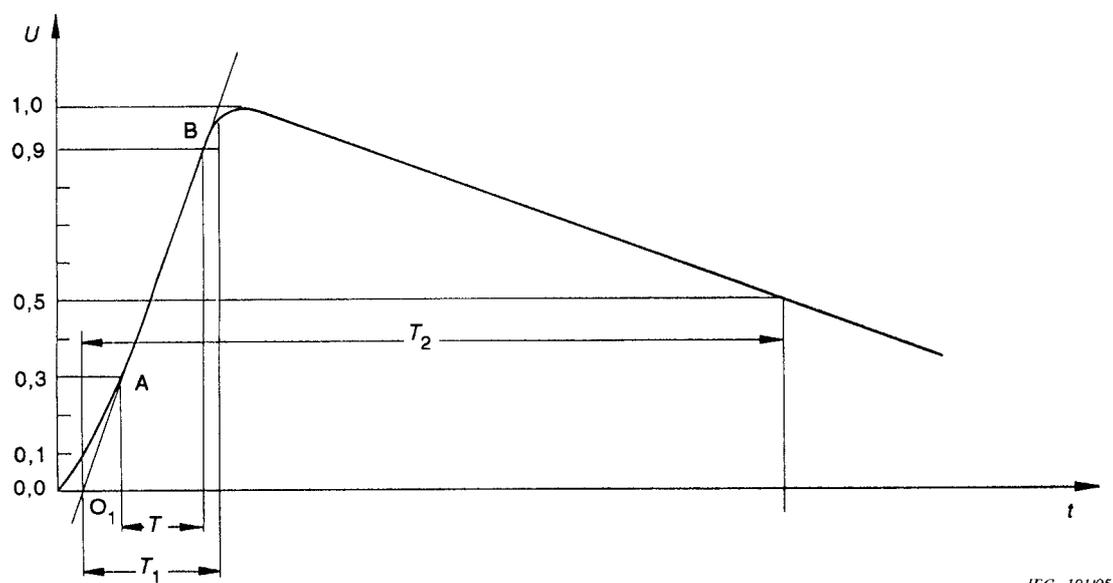
Both definitions are valid for this section of IEC 61000-4 and describe just one single generator.



CEI 101/95

Durée du front: $T_1 = 1,67 \times T = 10 \mu\text{s} \pm 30 \%$
Durée jusqu'à la mi-valeur: $T_2 = 700 \mu\text{s} \pm 20 \%$

**Figure 5 – Forme d'onde de tension en circuit ouvert (10/700 μs)
(définition de la forme d'onde selon le CCITT)**



IEC 101/95

Front time: $T_1 = 1,67 \times T = 10 \mu\text{s} \pm 30 \%$

Time to half-value: $T_2 = 700 \mu\text{s} \pm 20 \%$

**Figure 5 – Waveform of open-circuit voltage (10/700 μs)
(waveform definition according to CCITT)**

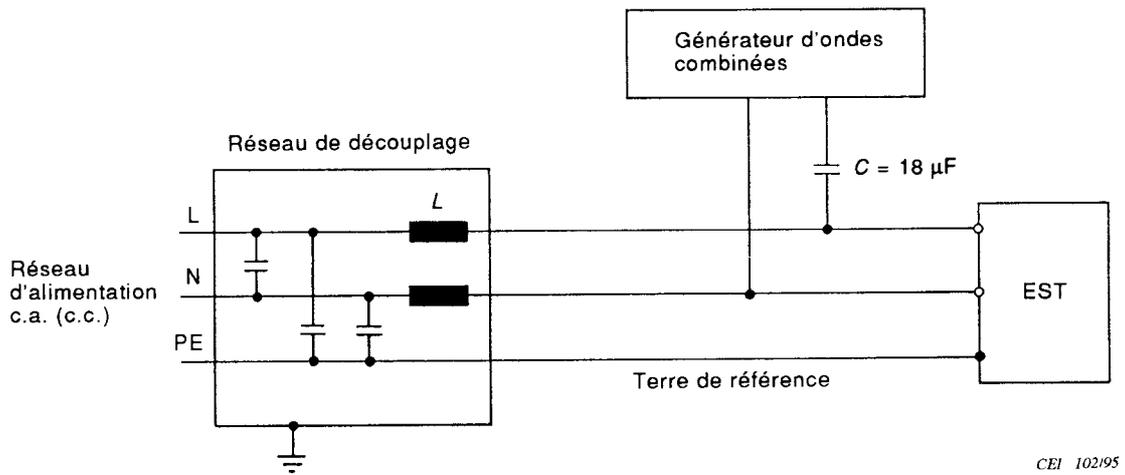


Figure 6 – Exemple de montage d'essai de ligne à couplage capacitif sur lignes à c.a./c.c.; couplage entre fils (conformément à 7.2)

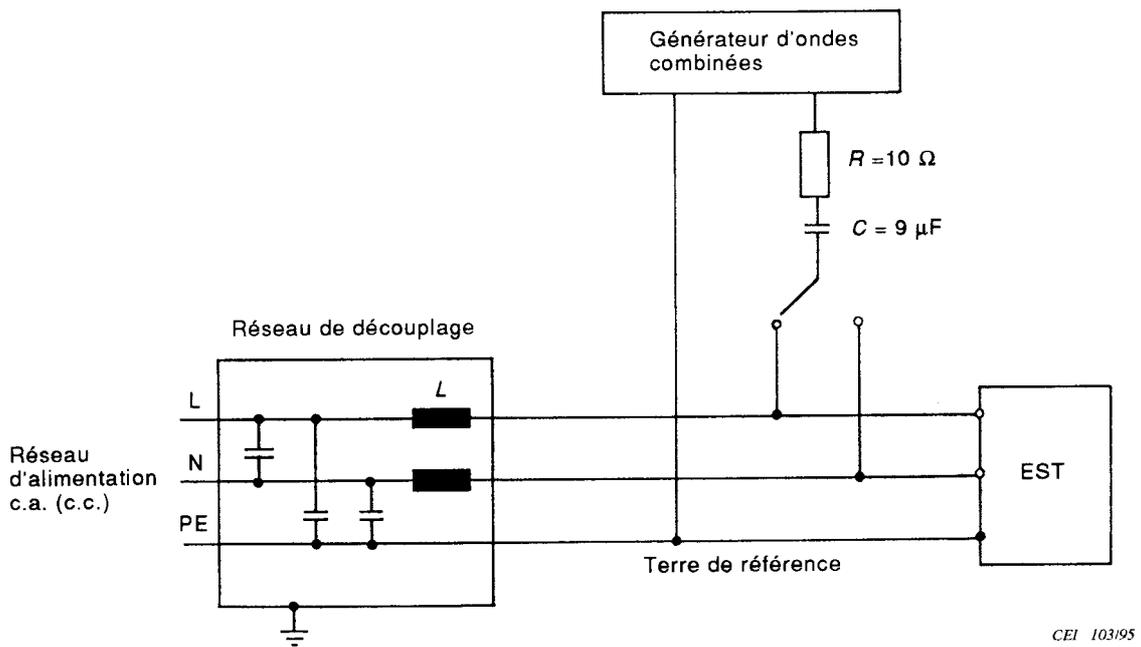


Figure 7 – Exemple de montage d'essai de ligne à couplage capacitif sur lignes à c.a./c.c.; couplage entre un fil et la terre (conformément à 7.2)

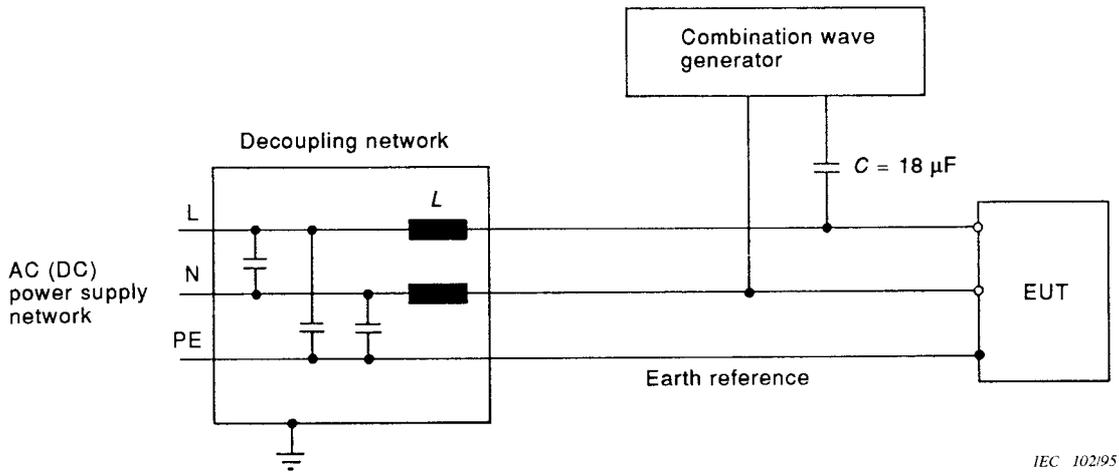


Figure 6 – Example of test set-up for capacitive coupling on a.c./d.c. lines; line-to-line coupling (according to 7.2)

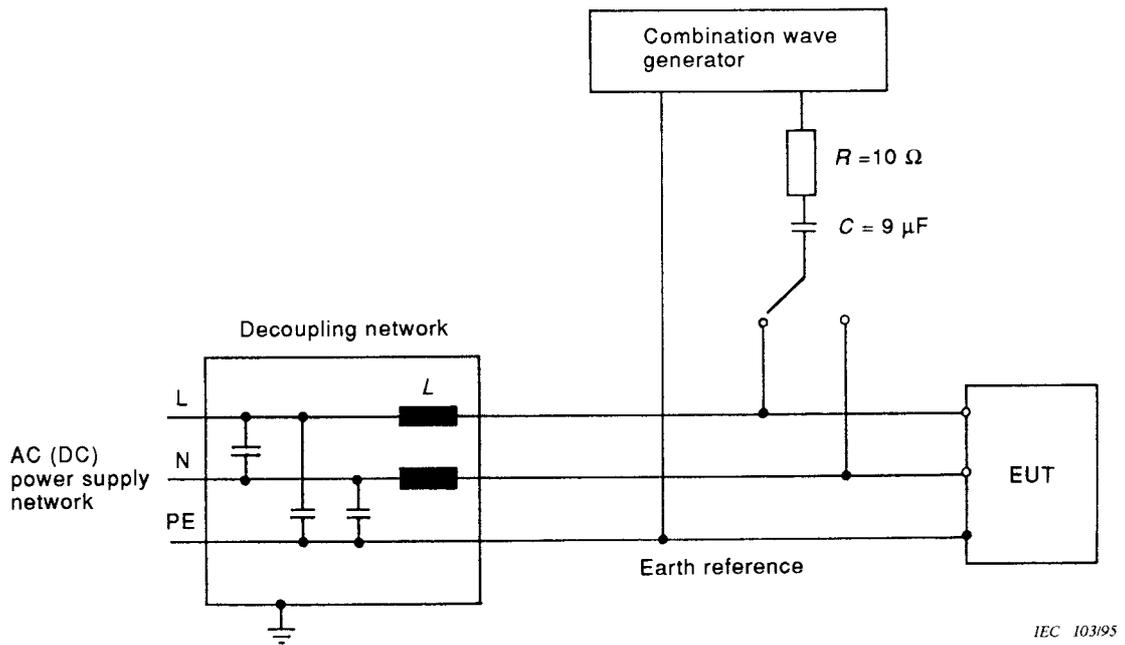
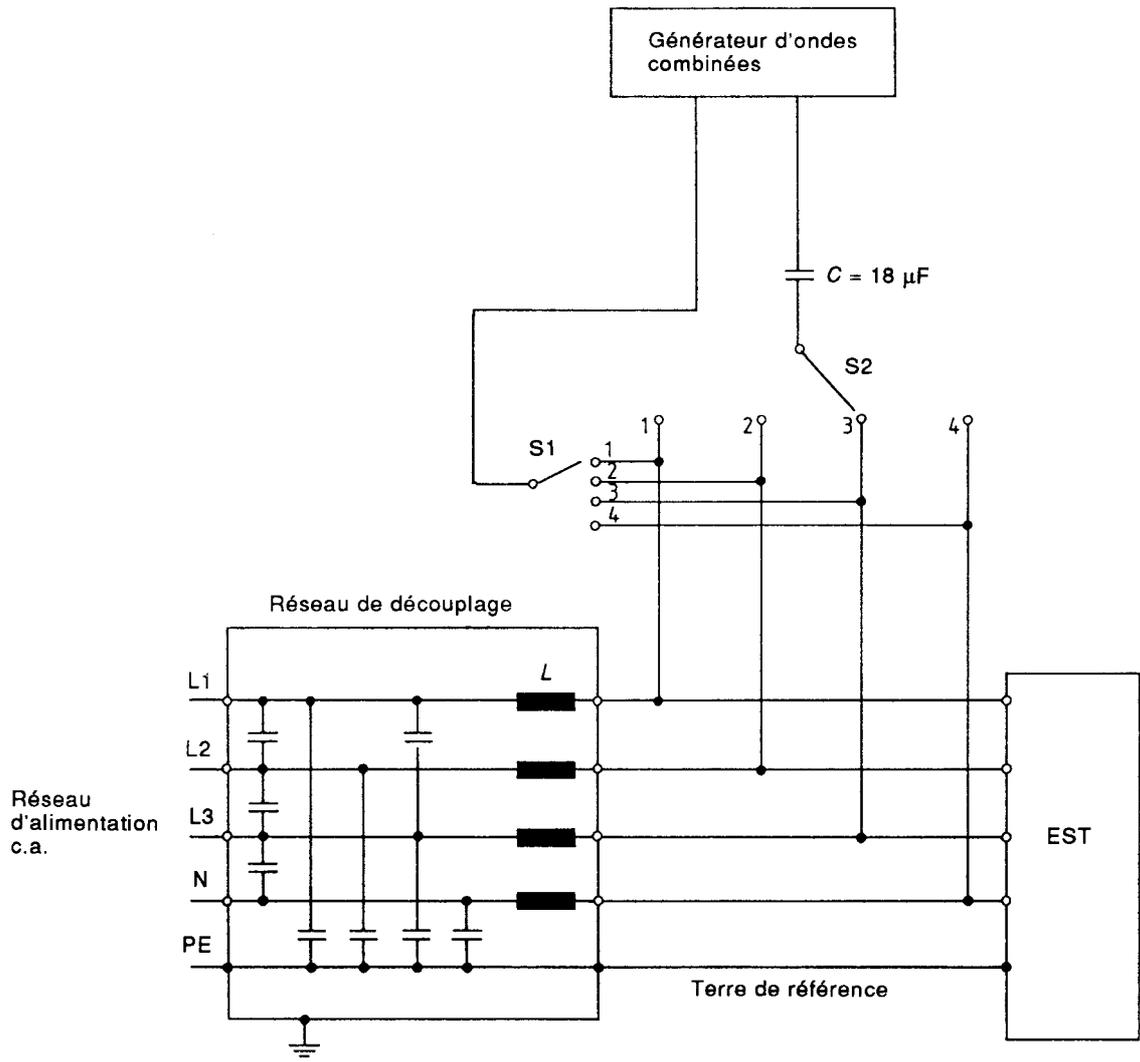
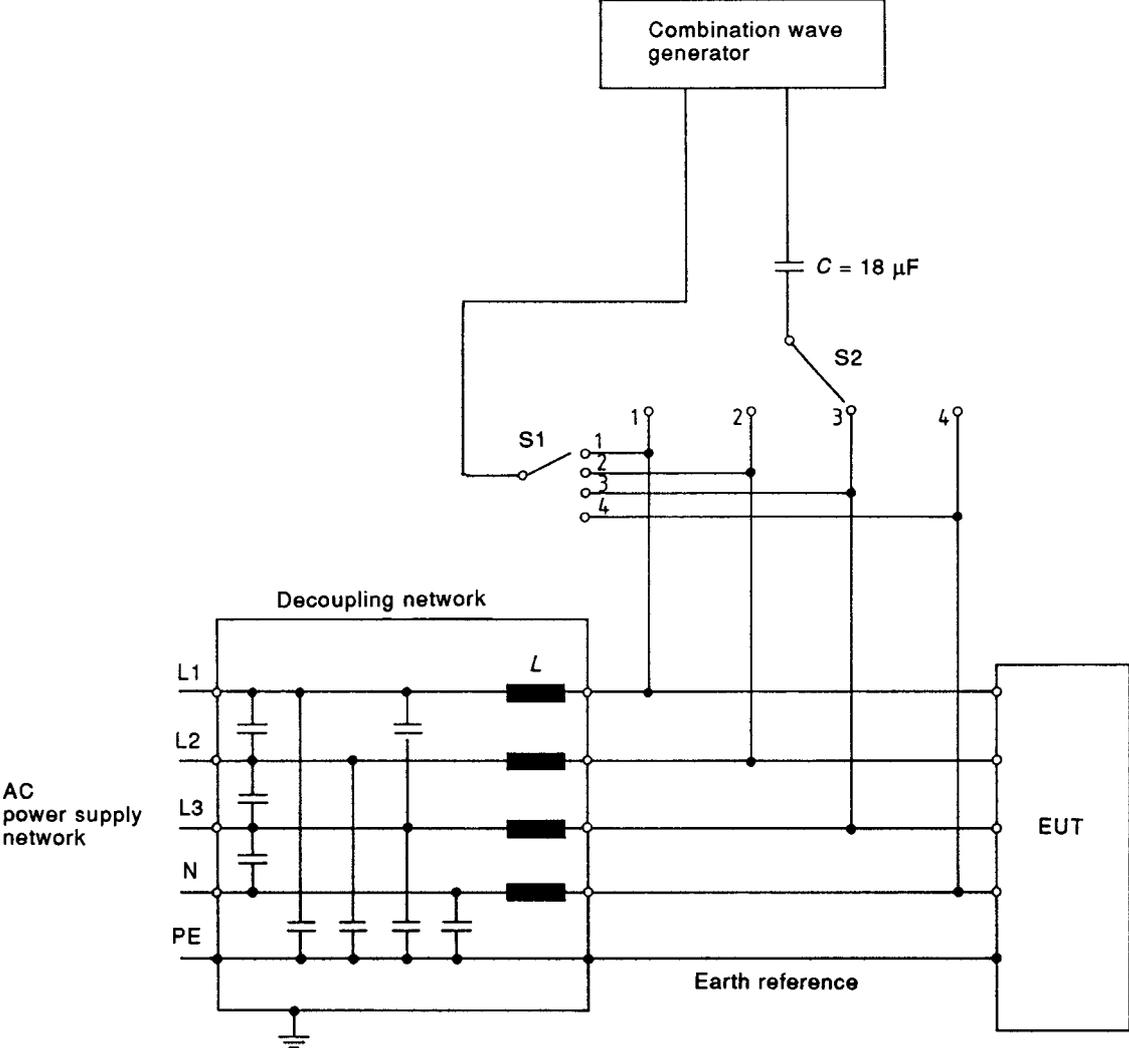


Figure 7 – Example of test set-up for capacitive coupling on a.c./d.c. lines; line-to-earth coupling (according to 7.2)



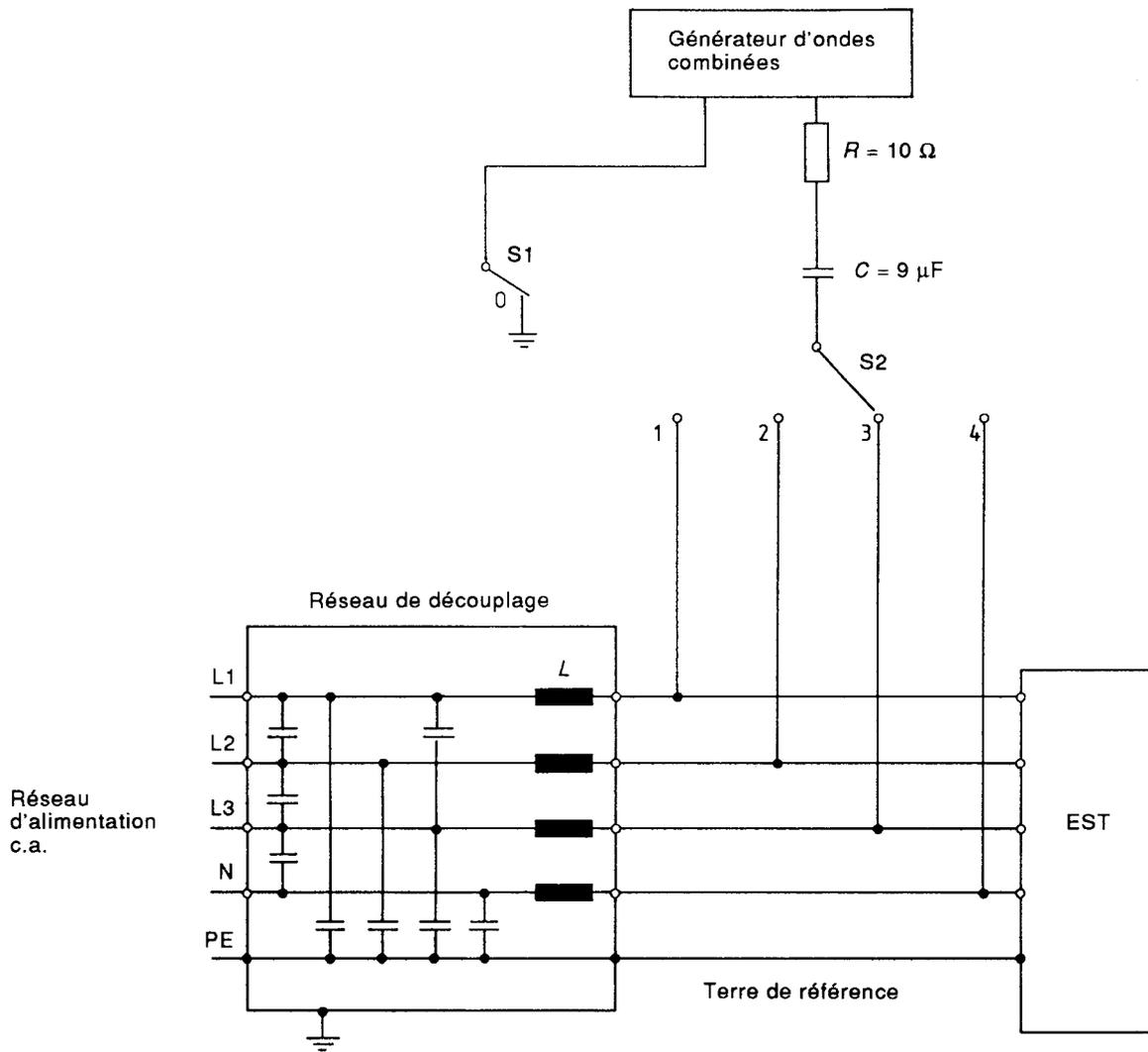
CEI 10495

Figure 8 – Exemple de montage d'essai à couplage capacitif sur lignes à c.a. (triphasé); couplage entre la phase L3 et la phase L1 (conformément à 7.2)



IEC 104/95

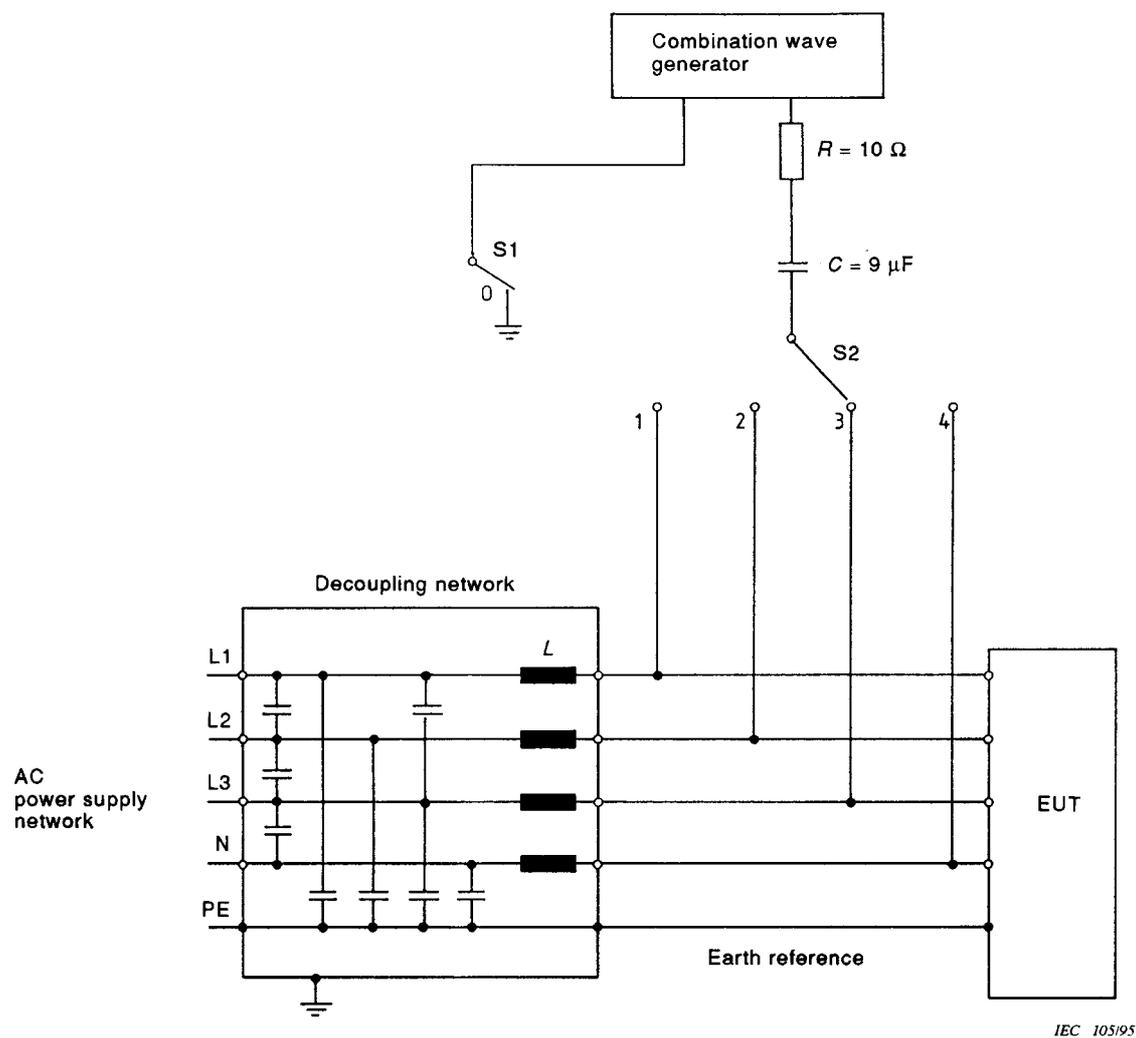
Figure 8 – Example of test set-up for capacitive coupling on a.c. lines (3 phases); line L3 to line L1 coupling (according to 7.2)



CEI 105/95

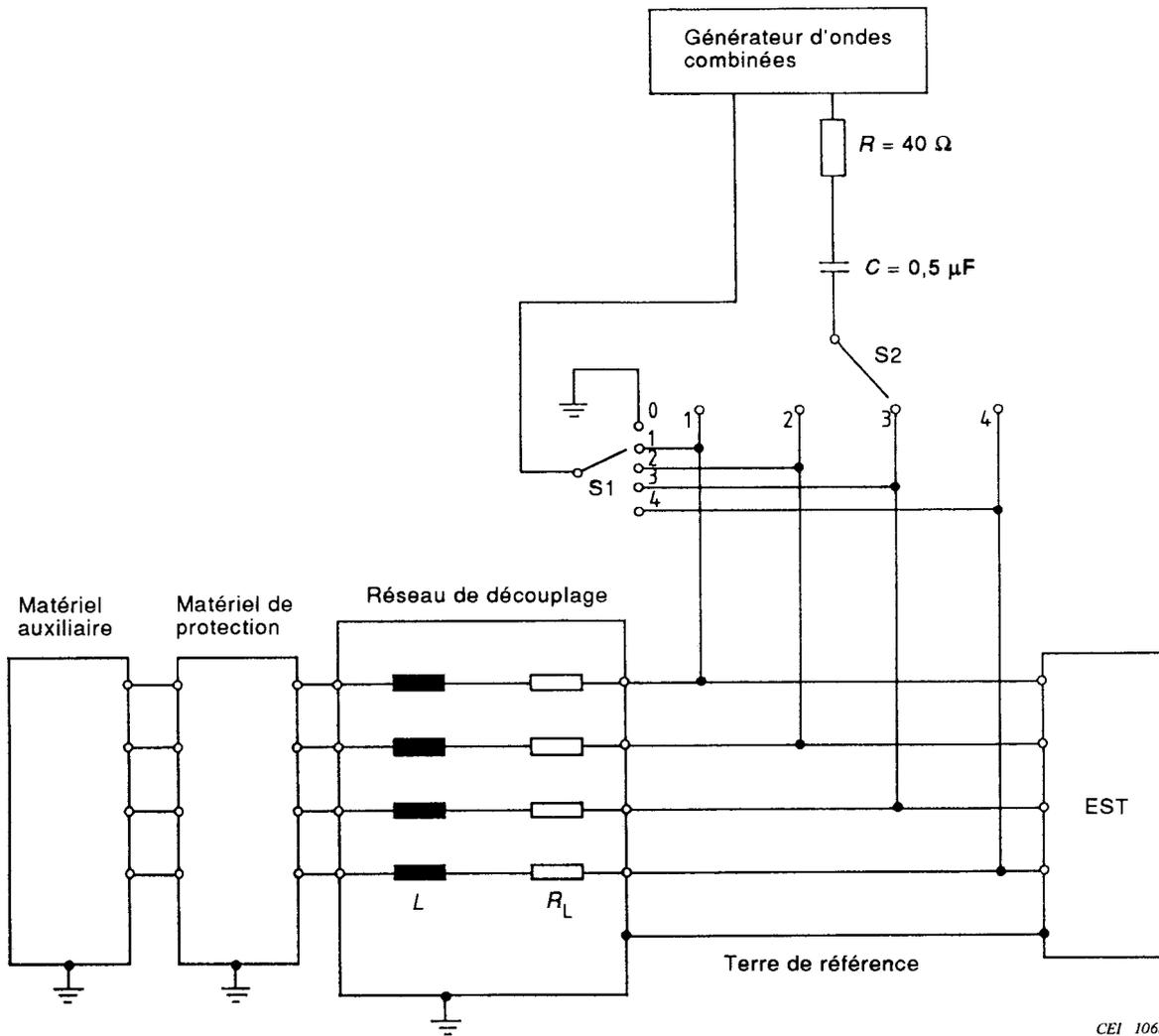
- 1) *Commutateur S1*
 - entre un fil et la terre: position 0
- 2) *Commutateur S2*
 - sur une des positions 1 à 4 pendant l'essai

Figure 9 – Exemple de montage d'essai à couplage capacitif sur lignes à c.a. (triphase); couplage entre la phase L3 et la terre (conformément à 7.2), sortie du générateur mise à terre



- 1) Switch S1
 - line to earth: position 0
- 2) Switch S2
 - during test positions 1 to 4

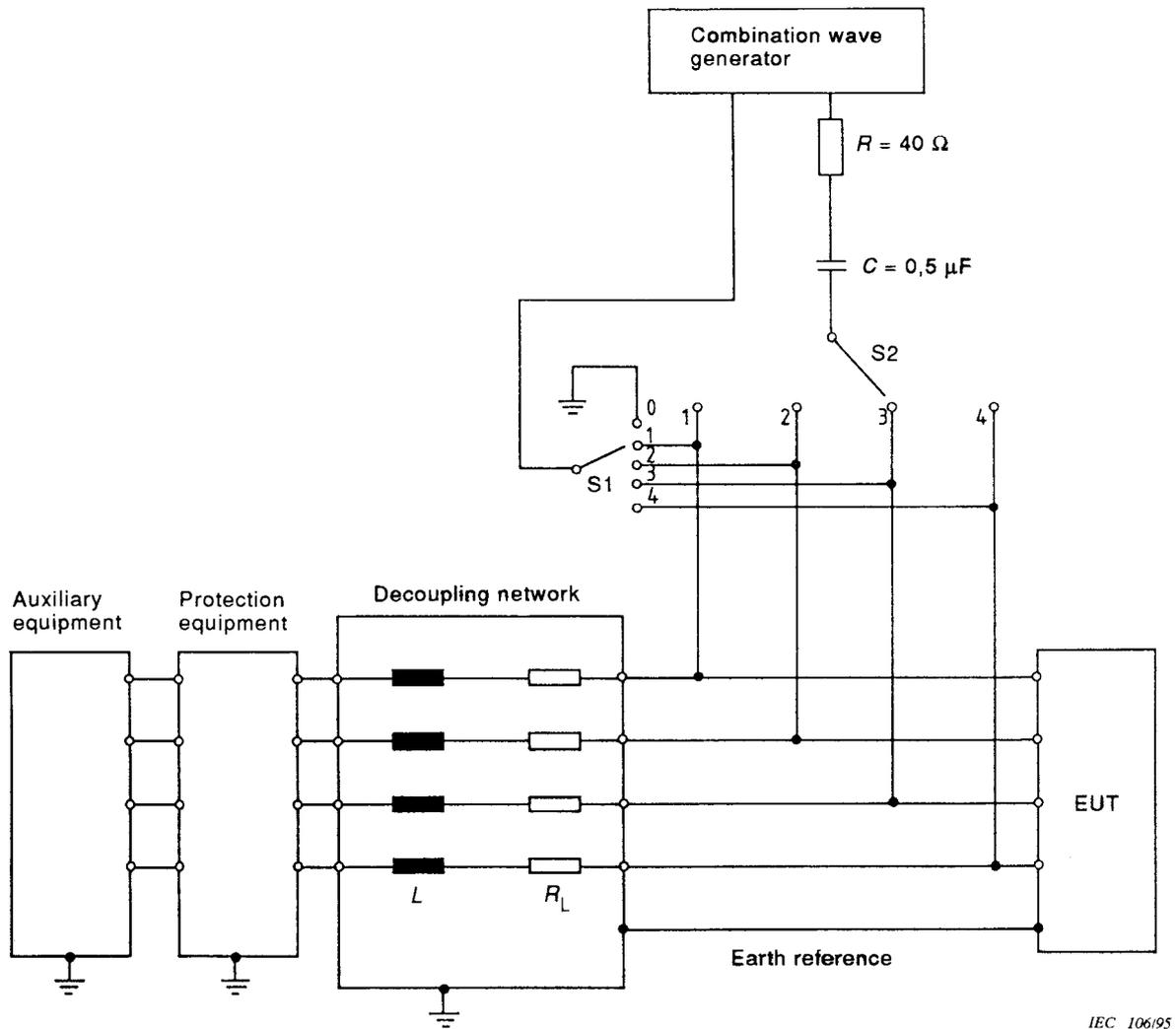
**Figure 9 – Example of test set-up for capacitive coupling on a.c. lines (3 phases);
line L3 to earth coupling (according to 7.2);
generator output earthed**



CEI 106/95

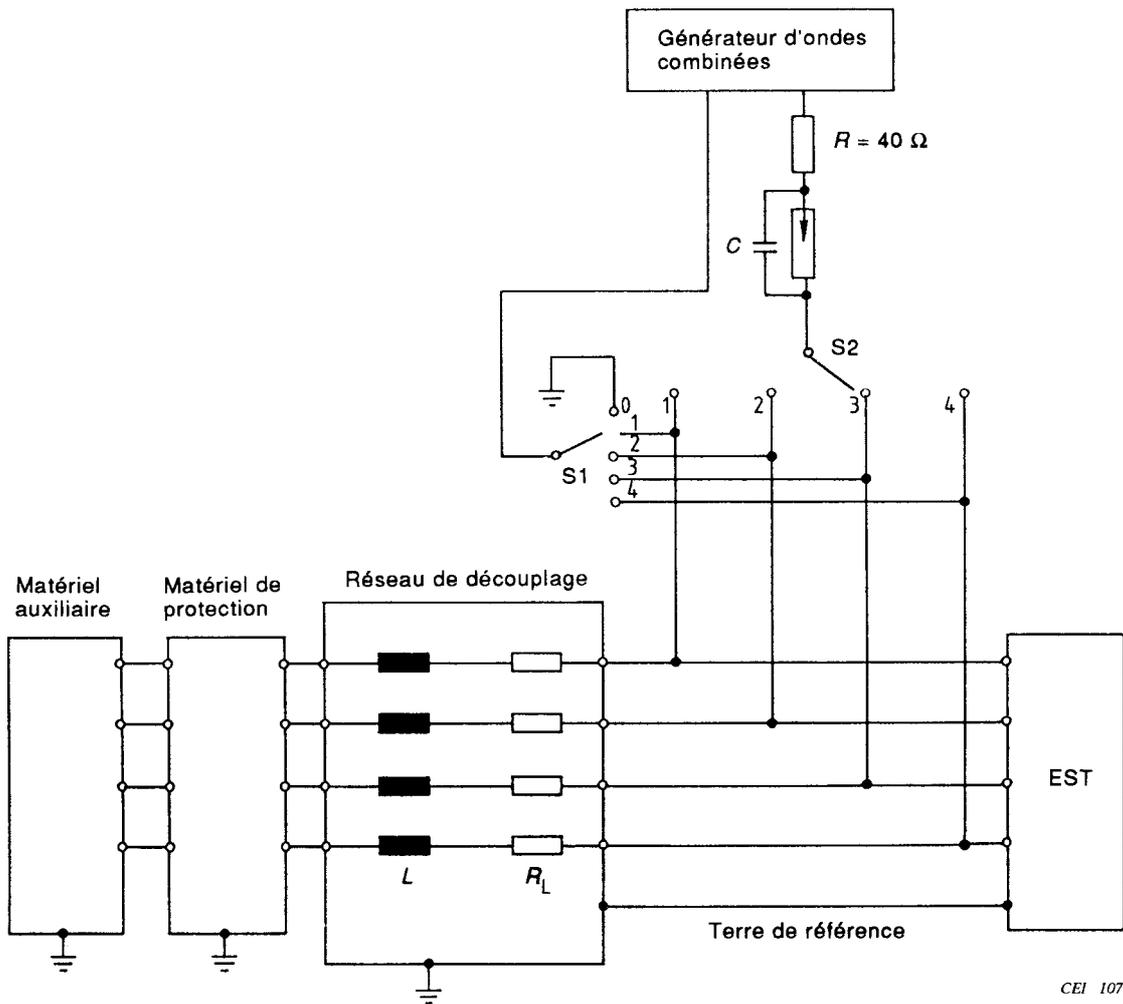
- 1) *Commutateur S1*
 - entre un fil et la terre: position 0
 - entre fils de ligne: une des positions de 1 à 4
- 2) *Commutateur S2*
 - une des positions 1 à 4, mais pendant l'essai la position ne doit pas être la même que celle du commutateur S1
- 3) $L = 20 \text{ mH}$, R_L représente la partie résistive de l'inductance L

Figure 10 – Exemple de montage d'essai pour lignes d'interconnexion non blindées; couplage entre fils de ligne ou entre un fil et la terre (conformément à 7.3), couplage par condensateurs



- 1) *Switch S1*
 - line to earth: position 0
 - line to line: positions 1 to 4
- 2) *Switch S2*
 - during the test positions 1 to 4, but not in the same position with switch S1
- 3) $L = 20 \text{ mH}$, R_L represents the resistive part of L

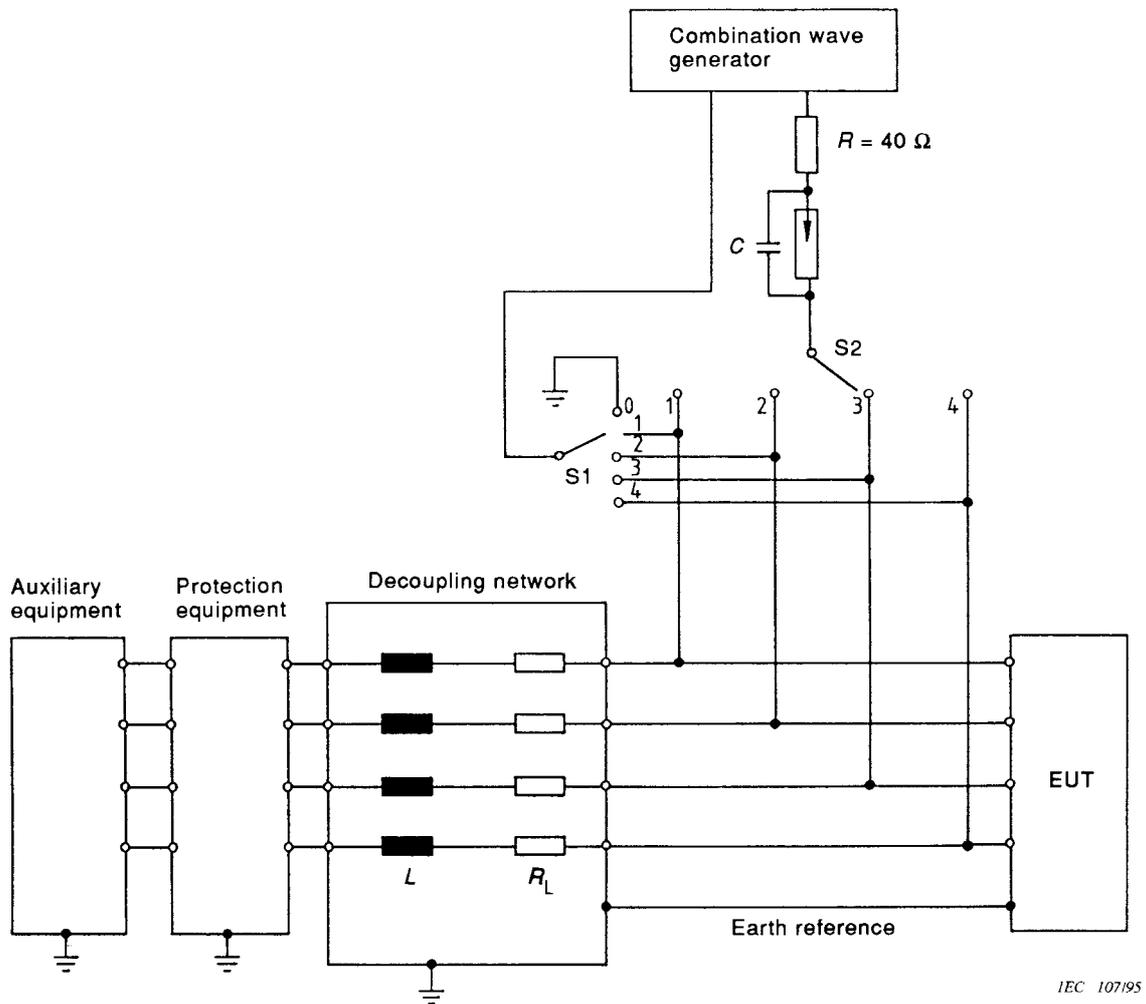
Figure 10 – Example of test set-up for unshielded interconnection lines; line-to-line/line-to-earth coupling (according to 7.3), coupling via capacitors



CEI 107/95

- 1) *Commutateur S1*
 - entre un fil et la terre: position 0
 - entre fils de ligne: une des positions de 1 à 4
- 2) *Commutateur S2*
 - une des positions 1 à 4, mais pendant l'essai la position ne doit pas être la même que celle du commutateur S1
- 3) $L = 20 \text{ mH}$, R_L représente la partie résistive de l'inductance L

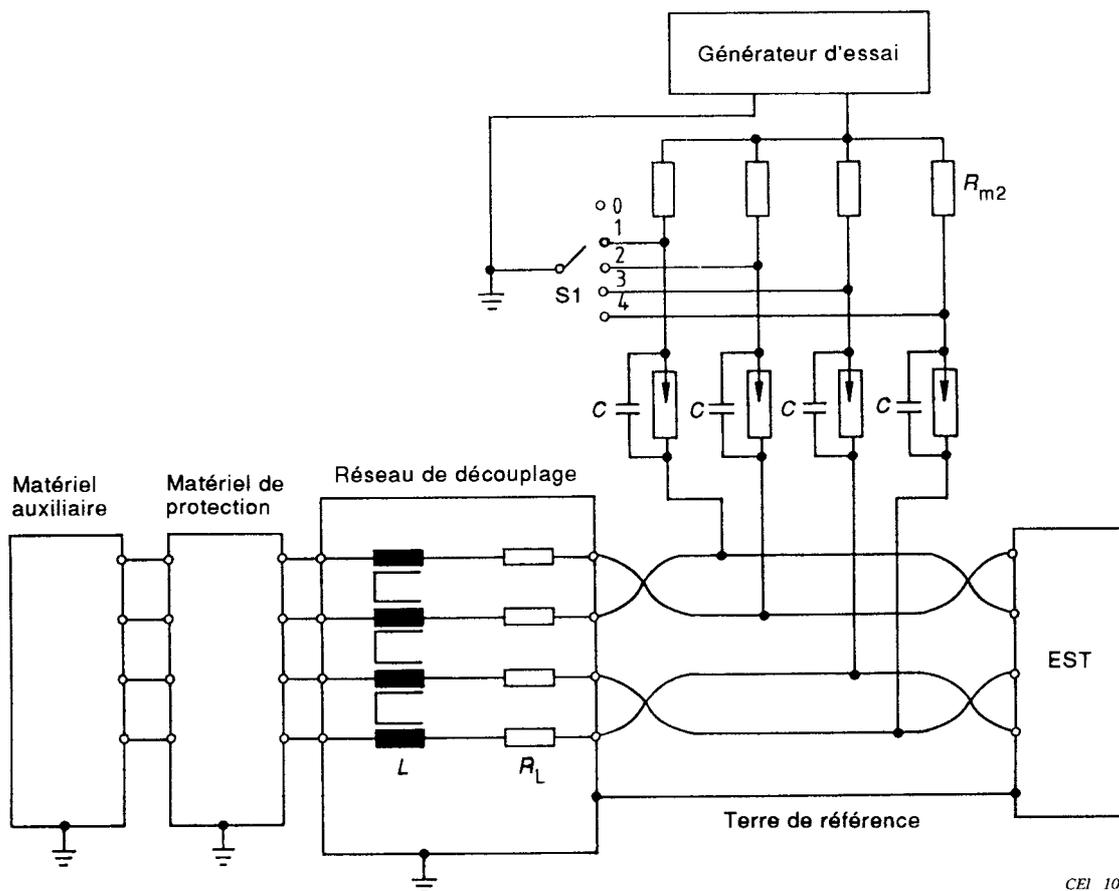
Figure 11 – Exemple de montage d'essai pour lignes d'interconnexion non symétriques et non blindées; couplage entre fils de ligne ou entre un fil et la terre (conformément à 7.3), couplage par parafoudres



IEC 107195

- 1) Switch $S1$
 - line to earth: position 0
 - line to line: positions 1 to 4
- 2) Switch $S2$
 - during the test positions 1 to 4, but not in the same position with switch $S1$
- 3) $L = 20 \text{ mH}$, R_L represents the resistive part of L

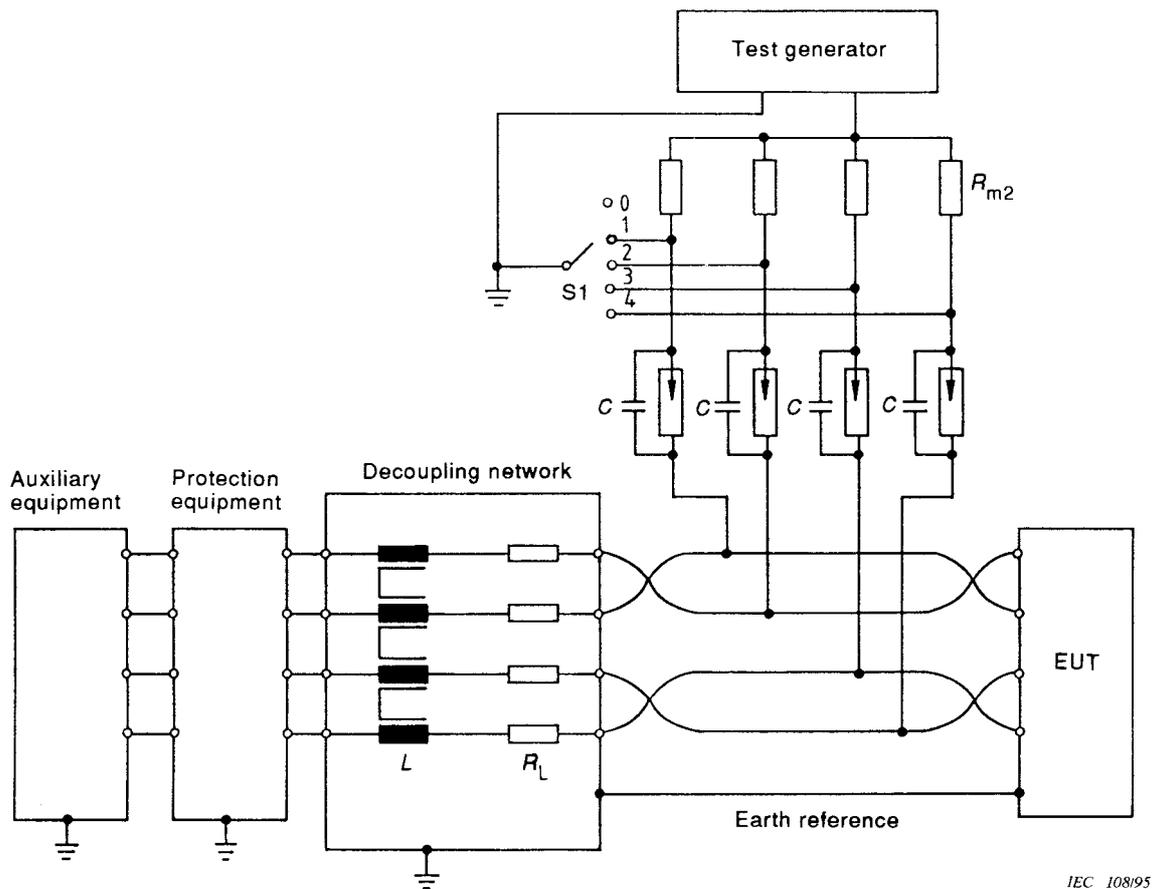
Figure 11 – Example of test set-up for unshielded unsymmetrically operated lines; line-to-line/line-to-earth coupling (according to 7.3), coupling via arresters



CEI 108/95

- a) *Commutateur S1*
 - entre un fil et la terre: position 0
 - entre fils de ligne: position 1 à 4 (les fils sont mis à la terre tour à tour)
- b) *Calcul de R_{m2} en cas d'utilisation d'un générateur CWG (1,2/50 μ s)*
 Exemple pour $n = 4$:
 $R_{m2} = 4 \times 40 \Omega = 160$, max. 250 Ω
Calcul de R_{m2} en cas d'utilisation d'un générateur 10/700 μ s)
 La résistance interne d'adaptation R_{m2} (25 Ω) est remplacée par la résistance externe
 $R_{m2} = n \times 25 \Omega$ par conducteur (pour n conducteurs avec n égal ou supérieur à 2).
 Exemple pour $n = 4$:
 $R_{m2} = 4 \times 25 \Omega = 100 \Omega$, R_{m2} ne doit pas dépasser 250 Ω
- c) $C = 0,1 \mu F$ si la fréquence des signaux transmis est inférieure à 5 kHz, pour les fréquences élevées on n'utilise pas de condensateur
- d) $L = 20$ mH, R_L : sa valeur dépend de l'atténuation négligeable du signal de transmission

Figure 12 – Exemple de montage d'essai pour lignes non blindées utilisées de façon symétrique (lignes de télécommunications); couplage entre fils de ligne ou entre un fil et la terre (conformément à 7.4), couplage par parafoudres



a) Switch S1

- line to earth: position 0
- line to line: positions 1 to 4 (line in turn earthed)

b) Calculation of R_{m2} when using CWG (1,2/50 μ s generator)

Example for $n = 4$:

$$R_{m2} = 4 \times 40 \Omega = 160, \text{ max. } 250 \Omega$$

Calculation of R_{m2} when using 10/700 μ s generator)

The internal matching resistor R_{m2} (25 Ω) is replaced by external $R_{m2} = n \times 25 \Omega$ per conductor (for n conductors with n equal or greater than 2).

Example for $n = 4$:

$$R_{m2} = 4 \times 25 \Omega = 100 \Omega, R_{m2} \text{ shall not exceed } 250 \Omega$$

- c) $C = 0,1 \mu\text{F}$ for frequencies of the transmission signal below 5 kHz;
at higher frequencies no capacitors are used
- d) $L = 20 \text{ mH}$, R_L : value depending on negligible attenuation of the transmission signal

Figure 12 – Example of test set-up for unshielded symmetrically operated lines (telecommunication lines); line-to-line/line-to-earth coupling (according to 7.4), coupling via arrestors

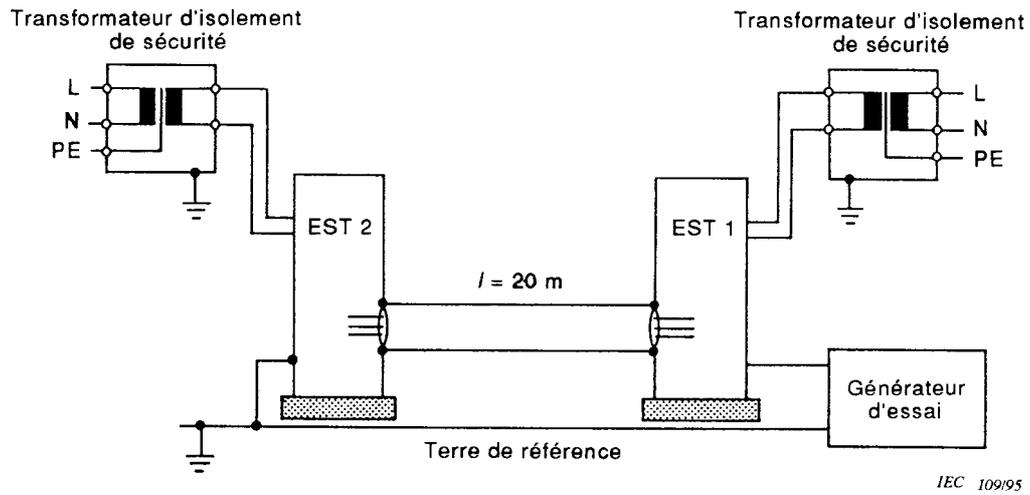


Figure 13 – Exemple de montage d'essai pour les essais pratiqués sur les lignes blindées (conformément à 7.5) en vue de l'application de différences de potentiel (conformément à 7.6), couplage par conduction

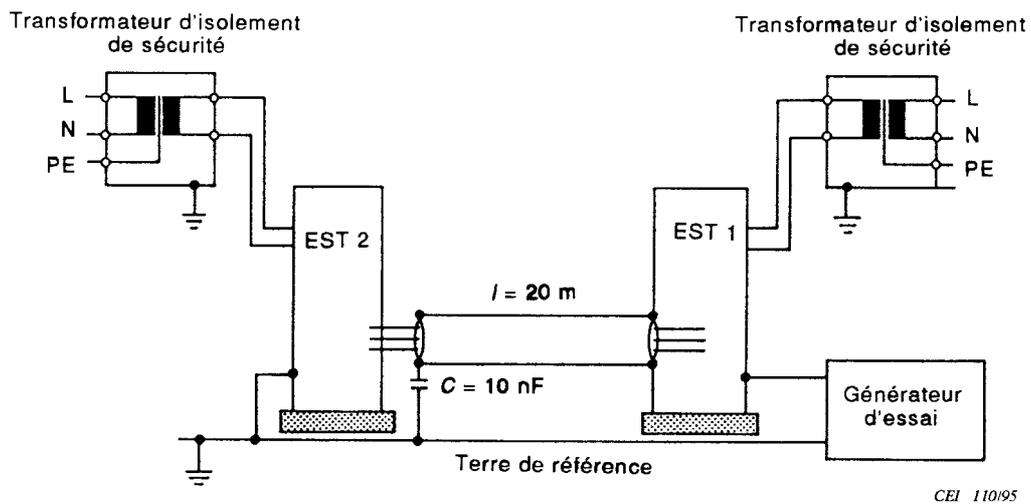


Figure 14 – Exemple de montage d'essai pour les essais pratiqués sur les lignes non blindées et sur les lignes blindées mises à la terre à une seule extrémité (conformément à 7.5) en vue de l'application de différences de potentiel (conformément à 7.6), couplage par conduction

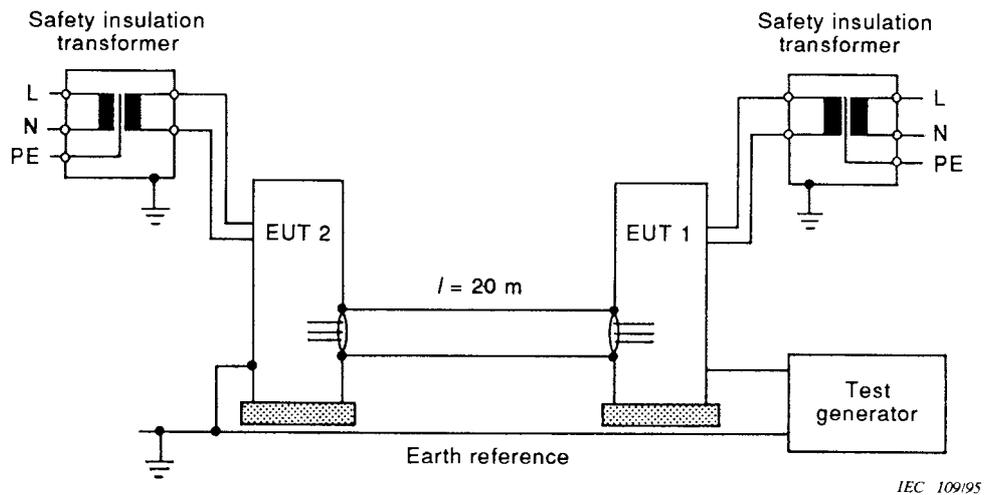


Figure 13 – Example of test set-up for tests applied to shielded lines (according to 7.5) and to apply potential differences (according to 7.6), conductive coupling

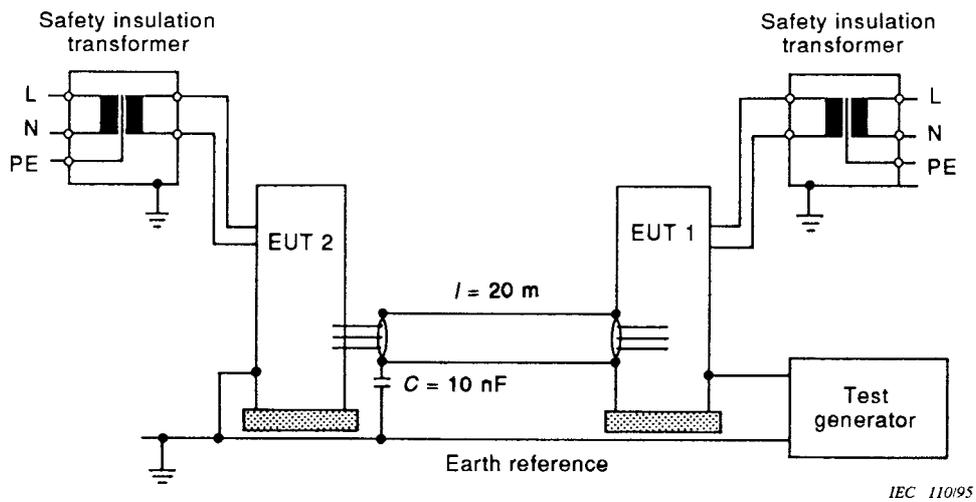


Figure 14 – Example of test set-up for tests applied to unshielded lines and shielded lines earthed only at one end (according to 7.5) and to apply potential differences (according to 7.6), conductive coupling

Annexe A (normative)

Choix des générateurs et des niveaux d'essai

Le choix des niveaux d'essai doit être établi à partir des conditions d'installation. Pour cela, il convient d'utiliser le tableau A.1, ainsi que les informations et exemples donnés en B.3 de l'annexe B, dans laquelle on distingue les classes suivantes:

- Classe 0: Environnement électrique bien protégé, souvent celui d'une salle spéciale.
- Classe 1: Environnement électrique partiellement protégé.
- Classe 2: Environnement électrique pour lequel les câbles sont bien séparés, même sur des parcours de faible longueur.
- Classe 3: Environnement électrique pour lequel le parcours des câbles est parallèle.
- Classe 4: Environnement électrique pour lequel les interconnexions se font par des câbles extérieurs, à côté des câbles d'énergie, et pour lequel les câbles sont utilisés à la fois pour des circuits électroniques et des circuits électriques.
- Classe 5: Environnement électrique pour du matériel électronique relié à des câbles de télécommunications et à des lignes électriques aériennes d'une zone qui n'est pas très peuplée.
- Classe x: Conditions particulières stipulées dans les spécifications de produit.

D'autres indications sont apportées par les figures B.1 à B.3 de l'annexe B.

Pour déterminer le niveau d'immunité d'une système, il convient de prendre des mesures complémentaires relevant des conditions réelles d'installation, par exemple l'adjonction d'une protection primaire.

Annex A (normative)

Selection of generators and test levels

The selection of the test levels shall be based on the installation conditions. For this purpose table A.1 should be used, together with information and examples given in B.3 of annex B where:

- Class 0: Well-protected electrical environment, often within a special room.
- Class 1: Partly protected electrical environment.
- Class 2: Electrical environment where the cables are well separated, even at short runs.
- Class 3: Electrical environment where cables run in parallel.
- Class 4: Electrical environment where the interconnections are running as outdoor cables along with power cables, and cables are used for both electronic and electric circuits.
- Class 5: Electrical environment for electronic equipment connected to telecommunication cables and overhead power lines in a non-densely populated area.
- Class x: Special conditions specified in the product specification.

Additional information is given in figures B.1 to B.3 of annex B.

To demonstrate the system level immunity, additional measures relevant to the actual installation conditions, e.g. primary protection, should be taken.

Tableau A.1 – Choix des niveaux d'essai (en fonction des conditions d'installation)

Classe de l'installation	Niveaux d'essai							
	Alimentation Mode de couplage entre		Circuits non symétriques, LDB Mode de couplage entre		Circuits/lignes symétriques Mode de couplage entre		SDB, DB ¹⁾ Mode de couplage entre	
	Fils de ligne kV	Fil et terre kV	Fils de ligne kV	Fil et terre kV	Fils de ligne kV	Fil et terre kV	Fils de ligne kV	Fil et terre kV
0	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA
1	NA	0,5	NA	0,5	NA	0,5	NA	NA
2	0,5	1,0	0,5	1,0	NA	1,0	NA	0,5
3	1,0	2,0	1,0	2,0 ³⁾	NA	2,0 ³⁾	NA	NA
4	2,0	4,0 ³⁾	2,0	4,0 ³⁾	NA	2,0 ³⁾	NA	NA
5	²⁾	²⁾	2,0	4,0 ³⁾	NA	4,0 ³⁾	NA	NA
x								
<p>1) Distance limitée, configuration ou implantation particulière, 10 m à 30 m au maximum: aucun essai n'est préconisé pour les câbles d'interconnexion dont la longueur ne dépasse pas 10 m, seule la classe 2 est applicable.</p> <p>2) Dépend de la classe du réseau d'alimentation local.</p> <p>3) Essai généralement pratiqué avec une protection primaire.</p>								
<p>Légende: DB = bus de données SDB = bus courte distance LDB = bus longue distance NA = non appliqué</p>								

Les ondes de choc (et générateurs d'essai pour les différentes classes sont les suivantes:

Classes 1 à 4: 1,2/50 µs (8/20 µs)

Classe 5: 1,2/50 µs (8/20 µs) aux accès des lignes d'alimentation et des circuits ou lignes de signaux courte distance.

10/700 µs aux accès des circuits ou lignes de signaux longue distance.

Les impédances de source doivent être celle indiquées sur les figures correspondant aux installations d'essai concernées.

Table A.1 – Selection of the test levels (depending on the installation conditions)

Installation class	Test levels							
	Power supply Coupling mode		Unbalanced operated circuits/lines, LDB Coupling mode		Balanced operated circuits/lines Coupling mode		SDB, DB ¹⁾ Coupling mode	
	Line to line kV	Line to earth kV	Line to line kV	Line to earth kV	Line to line kV	Line to earth kV	Line to line kV	Line to earth kV
0	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA
1	NA	0,5	NA	0,5	NA	0,5	NA	NA
2	0,5	1,0	0,5	1,0	NA	1,0	NA	0,5
3	1,0	2,0	1,0	2,0 ³⁾	NA	2,0 ³⁾	NA	NA
4	2,0	4,0 ³⁾	2,0	4,0 ³⁾	NA	2,0 ³⁾	NA	NA
5	2) ²⁾	2) ²⁾	2,0	4,0 ³⁾	NA	4,0 ³⁾	NA	NA
x								
<p>1) Limited distance, special configuration, special layout, 10 m to max. 30 m: no test is advised at interconnection cables up to 10 m, only class 2 is applicable.</p> <p>2) Depends on the class of the local power supply system.</p> <p>3) Normally tested with primary protection.</p>								
<p>Explanation: DB = data bus (data line) SDB = short-distance bus LDB = long-distance bus NA = not applicable</p>								

The surges (and test generators) related to the different classes are as in the following:

Classes 1 to 4: 1,2/50 μ s (8/20 μ s).

Class 5: 1,2/50 μ s (8/20 μ s) for ports of power lines and short-distance signal circuits/lines.

10/700 μ s for ports of long-distance signal circuits/lines.

The source impedances shall be as indicated in the figures of the test set-ups concerned.

Annexe B (informative)

Notes explicatives

B.1 Différentes impédances de source

La sélection de l'impédance de source du générateur dépend:

- du type de câble/conducteur/ligne (alimentation à c.a., alimentation à c.c., interconnexion, etc.);
- de la longueur des câbles/lignes;
- des conditions intérieures/extérieures;
- de l'application de la tension d'essai (entre fils de ligne ou entre fil et terre).

L'impédance de 2Ω représente l'impédance de source du réseau d'alimentation basse tension. Le générateur est utilisé sur son impédance de sortie effective de 2Ω .

L'impédance de 12Ω ($10 \Omega + 2 \Omega$) représente l'impédance de source du réseau d'alimentation basse tension et celle de la terre.

Le générateur est utilisé avec une résistance additionnelle de 10Ω mise en série.

L'impédance de 42Ω ($40 \Omega + 2 \Omega$) représente l'impédance de source entre tous les autres fils et la terre.

Le générateur est utilisé avec une résistance additionnelle de 40Ω mise en série.

Dans certains pays, les Etats-Unis par exemple, les normes applicables aux lignes en courant alternatif demandent que les essais représentés sur les figures 7 et 9 soient réalisés avec une impédance de 2Ω , ce qui rend l'essai plus sévère. La spécification générale requérant 10Ω .

B.2 Application des essais

Il faut distinguer deux différents types d'essais: au niveau d'un matériel et au niveau d'un système.

B.2.1 Niveau d'immunité d'un matériel

L'essai doit être effectué en laboratoire sur un seul EST. L'immunité de l'EST, ainsi évaluée, se rapporte à l'immunité d'un matériel.

La tension d'essai ne doit pas excéder la capacité de l'isolation spécifiée pour la haute tension.

B.2.2 Niveau d'immunité d'un système

L'essai effectué en laboratoire se rapporte à un EST. Le niveau d'immunité d'un matériel n'assure pas dans tous les cas l'immunité d'un système. Pour cette raison, il est recommandé de réaliser un essai, simulant l'installation réelle, au niveau du système. L'installation simulée comprend des dispositifs de protection (parafoudres, varistances, lignes blindées, etc.) et des lignes d'interconnexion de la longueur et du type réellement utilisé.

Annex B (informative)

Explanatory notes

B.1 Different source impedances

The selection of the source impedance of the generator depends on:

- the kind of cable/conductor/line (a.c. power supply, d.c. power supply, interconnection, etc.);
- the length of the cables/lines;
- indoor/outdoor conditions;
- application of the test voltage (line to line or lines to earth).

The impedance of $2\ \Omega$ represents the source impedance of the low-voltage power supply network. The generator with its effective output impedance of $2\ \Omega$ is used.

The impedance of $12\ \Omega$ ($10\ \Omega + 2\ \Omega$) represents the source impedance of the low-voltage power supply network and earth.

The generator with an additional resistor of $10\ \Omega$ in series is used.

The impedance of $42\ \Omega$ ($40\ \Omega + 2\ \Omega$) represents the source impedance between all other lines and earth.

The generator with an additional resistor of $40\ \Omega$ in series is used.

In some countries (for instance, USA) standards for a.c. lines require the tests according to figures 7 and 9 with a $2\ \Omega$ impedance; this is a more severe test. The general requirement is $10\ \Omega$.

B.2 Application of the tests

Two different kinds of tests are to be distinguished: at equipment level and at system level.

B.2.1 Equipment level immunity

The test shall be carried out in the laboratory on a single EUT. The immunity of the EUT thus tested is referred to equipment level immunity.

The test voltage shall not exceed the specified capability of the insulation to withstand high-voltage stress.

B.2.2 System level immunity

The test carried out in the laboratory refers to the EUT. The equipment level immunity does not assure the immunity of a system in all cases. For that reason a test on system level is advised which simulates the real installation. The simulated installation comprises protective devices (arrestors, varistors, shielded lines, etc.) and the real length and type of the interconnection lines.

Cet essai est destiné à simuler de façon aussi fidèle que possible les conditions d'installation dans lesquelles l'EST, ou les EST, seront appelés à fonctionner par la suite.

Dans le cas d'une immunité évaluée dans des conditions réelles d'installation, des niveaux de tension plus élevés peuvent être appliqués; toutefois l'énergie mise en jeu sera limitée par les dispositifs de protection appropriés en raison de leurs caractéristiques de limitation en courant.

L'essai est également destiné à montrer que les effets secondaires produits par les dispositifs de protection (changement de forme d'onde, de mode, d'amplitude des tensions ou des courants) ne provoquent pas d'effets inacceptables pour l'EST.

B.3 Classification de l'installation

- Classe 0** Environnement électrique bien protégé, souvent celui d'une salle spéciale
- Tous les câbles d'arrivée sont équipés de protections (primaire et secondaire) contre les surtensions. Les éléments du matériel électronique sont reliés à un dispositif de mise à la terre bien conçu et qui n'est pas notablement influencé par l'installation d'énergie ou par la foudre.
- Le matériel électronique est doté de sa propre alimentation (voir le tableau A.1).
- La tension de choc ne devrait pas dépasser 25 V.
- Classe 1** Environnement électrique partiellement protégé
- Tous les câbles entrant dans la salle sont équipés d'une protection primaire contre les surtensions. Les éléments du matériel sont convenablement reliés à un réseau de conducteurs de terre qui n'est pas notablement influencé par l'installation d'énergie ou par la foudre.
- Le matériel électronique bénéficie d'une alimentation complètement séparée des autres matériels.
- Les opérations de manoeuvre peuvent produire des tensions perturbatrices dans la salle.
- La tension de choc ne devrait pas dépasser 500 V.
- Classe 2** Environnement électrique pour lequel les câbles sont bien séparés, même sur des parcours de faible longueur
- L'installation est, par l'intermédiaire d'un conducteur de terre séparé, raccordée à un dispositif de mise à la terre de l'installation d'énergie soumis aux tensions perturbatrices produites par l'installation elle-même ou par la foudre. L'alimentation du matériel électronique est séparée des autres circuits, le plus souvent par un transformateur particulier à cette alimentation.
- Des circuits non protégés existent dans l'installation mais ils sont bien séparés et en petit nombre.
- La tension de choc ne devrait pas dépasser 1 kV.
- Classe 3** Environnement électrique pour lequel le parcours des câbles d'énergie et de signaux est parallèle
- L'installation est raccordée au dispositif commun de mise à la terre de l'installation d'énergie soumis aux tensions perturbatrices produites par l'installation elle-même ou par la foudre.
- Des courants dus à des défauts à la terre, à des opérations de manoeuvre et à la foudre dans l'installation d'alimentation en énergie peuvent produire des tensions perturbatrices d'amplitude relativement élevée dans le dispositif de mise à la terre. Le matériel électronique protégé et le matériel électrique moins sensible sont connectés au même réseau d'alimentation. Les interconnexions peuvent, en partie, se faire par des câbles extérieurs qui restent proches du réseau de mise à la terre.

This test is aimed at simulating as closely as possible the installation conditions in which the EUT or EUT's are intended to function later on.

In the case of the immunity under real installation conditions, higher voltage levels can be applied, but the energy involved will be limited by the protective devices according to their current-limiting characteristics.

The test is also intended to show that secondary effects produced by the protective devices (change of waveform, mode, amplitude of voltages or currents) do not cause unacceptable effects on the EUT.

B.3 Installation classification

Class 0 Well-protected electrical environment, often within a special room

All incoming cables are provided with overvoltage (primary and secondary) protection. The units of the electronic equipment are interconnected by a well-designed earthing system, which is not essentially influenced by the power installation or lightning.

The electronic equipment has a dedicated power supply (see table A.1).

Surge voltage may not exceed 25 V.

Class 1 Partly protected electrical environment

All incoming cables to the room are provided with overvoltage (primary) protection. The units of the equipment are well interconnected by an earth line network, which is not essentially influenced by the power installation or lightning.

The electronic equipment has its power supply completely separated from the other equipment.

Switching operations can generate interference voltages within the room.

Surge voltage may not exceed 500 V.

Class 2 Electrical environment where the cables are well separated, even at short runs

The installation is earthed via a separate earth line to the earthing system of the power installation which can be essentially subjected to interference voltages generated by the installation itself or by lightning. The power supply to the electronic equipment is separated from other circuits, mostly by a special transformer for the power supply.

Non-protected circuits are in the installation, but well separated and in restricted numbers.

Surge voltages may not exceed 1 kV.

Class 3 Electrical environment where power and signal cables run in parallel

The installation is earthed to the common earthing system of the power installation which can be essentially subjected to interference voltages generated by the installation itself or by lightning.

Current due to earth faults, switching operations and lightning in the power installation may generate interference voltages with relatively high amplitudes in the earthing system. Protected electronic equipment and less sensitive electric equipment are connected to the same power supply network. The interconnection cables can be partly outdoor cables, but close to the earthing network.

Des charges inductives non antiparasitées sont contenues dans l'installation et, en général, les différents câbles du site ne sont pas séparés.

La tension de choc ne devrait pas dépasser 2 kV.

Classe 4 Environnement électrique pour lequel les interconnexions se font par des câbles extérieurs, à côté des câbles d'énergie, et pour lequel les câbles sont utilisés à la fois pour des circuits électroniques et des circuits électriques

L'installation est connectée au dispositif de mise à la terre de l'installation d'énergie qui peut être soumise à des tensions perturbatrices produites par l'installation elle-même ou par la foudre.

Des courants de l'ordre du kA dus à des défauts à la terre, à des opérations de manoeuvre et à la foudre dans l'installation d'alimentation en énergie, peuvent produire des tensions perturbatrices d'amplitude relativement élevée dans le dispositif de mise à la terre. Le réseau d'alimentation peut être à la fois commun au matériel électronique et au matériel électrique. Les interconnexions se font par des câbles extérieurs, même pour le matériel haute tension.

Un cas d'espèce de cet environnement concerne le raccordement du matériel électronique au réseau de télécommunications dans une zone très peuplée. Un réseau de mise à la terre n'est pas systématiquement réalisé hors de l'équipement électronique et le dispositif de mise à la terre est alors simplement composé de tuyaux, de câbles, etc.

La tension de choc ne devrait pas dépasser 4 kV.

Classe 5 Environnement électrique pour le matériel électronique connecté aux câbles de télécommunications et aux lignes électriques aériennes dans une zone qui n'est pas très peuplée

Tous les câbles et lignes sont pourvus d'une protection primaire contre les surtensions. Hors du matériel électronique, il n'existe pas de dispositif de mise à la terre de quelque importance (installation exposée). Les tensions perturbatrices résultant de défauts à la terre (courants jusqu'à 10 kA) et de la foudre (courants jusqu'à 100 kA) peuvent être très élevées.

Les prescriptions de cette classe sont couvertes par le niveau d'essai 4 (voir l'annexe A).

Classe x Conditions particulières stipulées dans les spécifications de produit.

Des exemples d'installation d'un matériel électronique dans différentes zones sont donnés aux figures B.1, B.2 et B.3.

B.3.1 Niveau d'immunité d'un matériel dont les accès sont raccordés au réseau électrique

Pour le raccordement à un réseau électrique public, le niveau d'immunité minimum est le suivant:

- Couplage entre fils de ligne: 0,5 kV (montage d'essai des figures 6 et 8);
- Couplage entre fil et terre: 1 kV (montage d'essai des figures 7 et 9).

B.3.2 Niveau d'immunité d'un matériel dont les accès sont raccordés à des lignes d'interconnexion

Les essais de choc sur les circuits d'interconnexion sont uniquement prévus pour les connexions externes (à l'extérieur de l'armoire ou de la cabine).

Unsuppressed inductive loads are in the installation and usually there is no separation of the different field cables.

Surge may not exceed 2 kV.

Class 4 Electrical environment where the interconnections are running as outdoor cables along with power cables, and cables are used for both electronic and electric circuits

The installation is connected to the earthing system of the power installation which can be subjected to interference voltages generated by the installation itself or by lightning.

Currents in the kA range due to earth faults, switching operations and lightning in the power supply installation may generate interference voltages with relatively high amplitudes in the earthing system. The power supply network can be the same for both the electronic and the electric equipment. The interconnection cables are running as outdoor cables even to the high-voltage equipment.

A special case of this environment is when the electronic equipment is connected to the telecommunication network within a densely populated area. There is no systematically constructed earthing network outside the electronic equipment, and the earthing system consists of pipes, cables etc. only.

Surge voltage may not exceed 4 kV.

Class 5 Electrical environment for electronic equipment connected to telecommunication cables and overhead power lines in a non-densely populated area

All these cables and lines are provided with overvoltage (primary) protection. Outside the electronic equipment there is no widespread earthing system (exposed plant). The interference voltages due to earth faults (currents up to 10 kA) and lightning (currents up to 100 kA) can be extremely high.

The requirements of this class are covered by the test level 4 (see annex A).

Class x Special conditions specified in the product specifications

Examples for the installation of electronic equipment in different areas are given in figures B.1, B.2 and B.3.

B.3.1 Equipment level immunity of ports connected to the power supply network

The minimum immunity level for connection to the public supply network is:

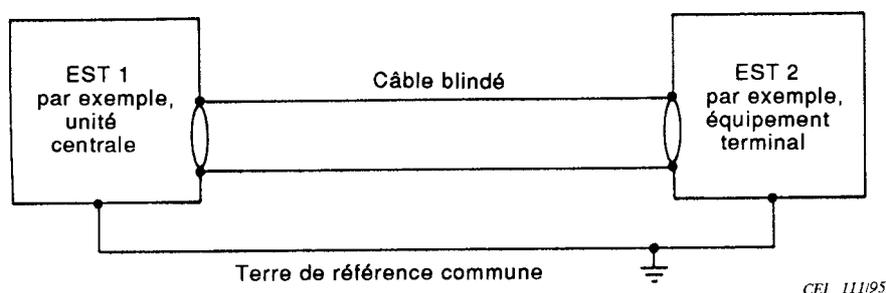
- Line-to-line coupling: 0,5 kV (test set-up see figures 6 and 8).
- Line-to-earth coupling: 1 kV (test set-up see figures 7 and 9).

B.3.2 Equipment level immunity of ports connected to interconnection lines

Surge tests on interconnection circuits are only required for external connections (outside of the cabinet/housing).

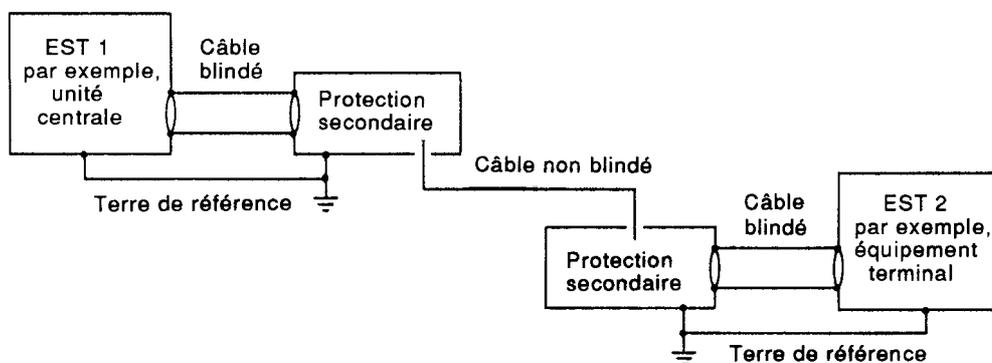
Lorsque des essais peuvent être réalisés au niveau du système (les câbles d'interconnexion étant raccordés à l'EST), il n'est pas nécessaire d'en pratiquer d'autres au niveau du matériel lui-même (par exemple les accès de commande de processus ou les entrées/sorties de signaux) et, plus particulièrement, lorsque le blindage du câble d'interconnexion fait partie des dispositifs de protection. Si l'installation du matériel devait être effectuée par des personnes autres que les fabricants du matériel, la tension admissible aux entrées/sorties de l'EST devrait être spécifiée (particulièrement pour l'interface de traitement).

Il convient que le fabricant essaie son matériel en prenant en compte les niveaux spécifiés afin de confirmer l'immunité du matériel lui-même, par exemple le niveau 0,5 kV retenu pour les accès d'un l'EST muni d'une protection secondaire. Les utilisateurs de l'équipement ou les responsables de son installation devraient ensuite prendre les mesures nécessaires (par exemple le blindage, la mise à la masse, la mise à la terre, l'usage de dispositifs de protection) permettant de donner l'assurance qu'une tension perturbatrice, résultant par exemple de coups de foudre, ne dépassera pas le niveau d'immunité retenu.



CEI 111/95

Figure B.1 – Exemple de protection contre les ondes de choc par blindage dans les bâtiments comportant un système commun de terre de référence



CEI 112/95

Figure B.2 – Exemple de protection secondaire contre les ondes de choc dans les bâtiments comportant des systèmes indépendants de terre de référence

If it is possible to test at the system level (EUT with interconnection cables connected) it is not necessary to test at the equipment level (e.g. ports of the process-control/signal inputs/outputs) especially in cases where the shield of the interconnection cable is part of the protection measure. If the installation of the plant is carried out by someone other than the manufacturers of the equipment, the admissible voltage for the inputs/outputs (especially for the process interface) of the EUT should be specified.

The manufacturer should test his equipment on the basis of the specified test levels to confirm the equipment level immunity, e.g. with secondary protection at the ports of the EUT for a level of 0,5 kV. The user of the plant or those responsible for the installation should then apply measures (e.g. shielding, bonding, earthing protection) necessary to ensure that the interference voltage caused by, for example, lightning strokes does not exceed the chosen immunity level.

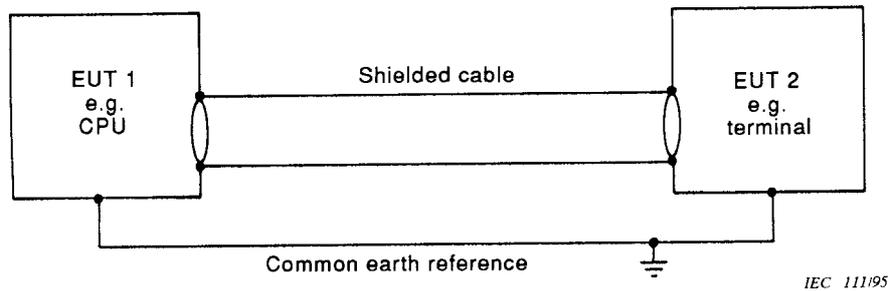


Figure B.1 – Example for surge protection by shielding in buildings with common earth reference system

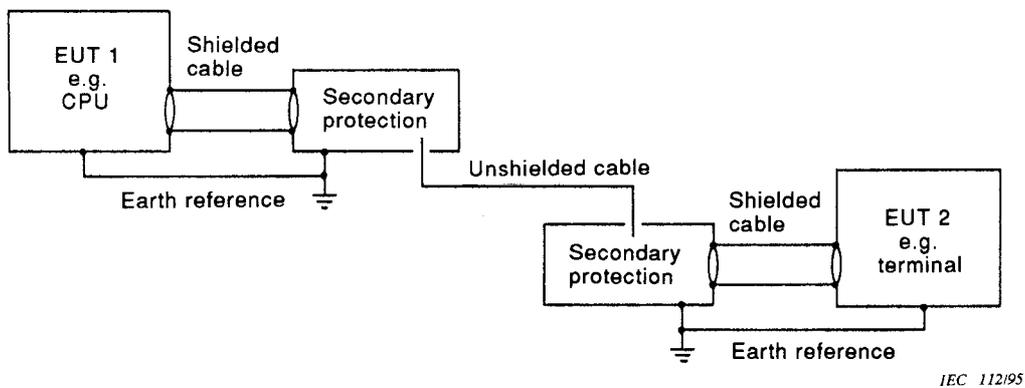
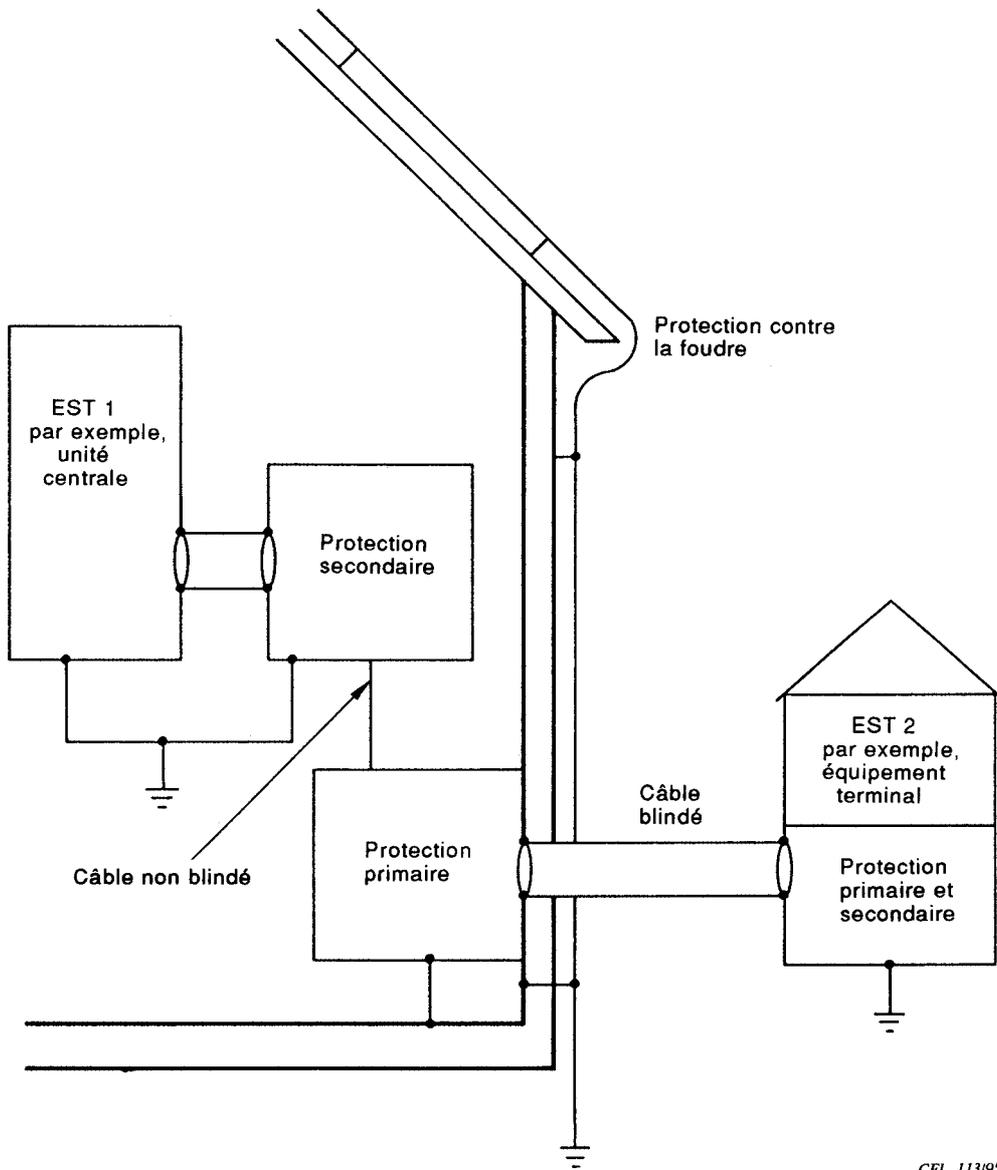
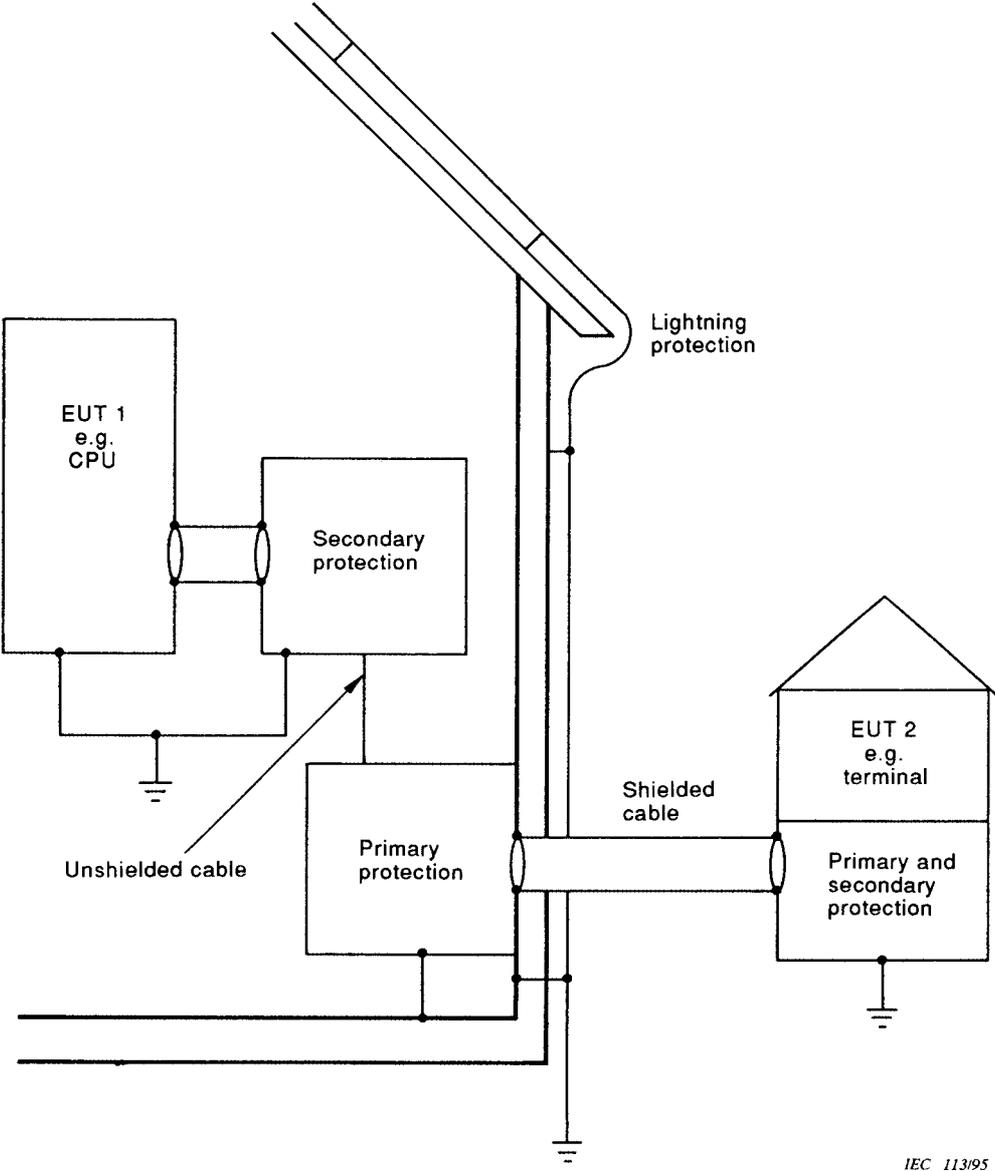


Figure B.2 – Example for secondary surge protection in buildings with separate common earth reference systems



CEI 113/95

Figure B.3 – Exemple de protection primaire et secondaire contre les ondes de choc pour des matériels installés à la fois à l'intérieur et à l'extérieur



IEC 113/95

Figure B.3 – Example for primary and secondary surge protection of indoor-outdoor equipment

Annexe C
(informative)

Bibliographie

CEI 60050(351):1975, *Vocabulaire Electrotechnique International (VEI) – Chapitre 351: Commande et régulation automatiques*

CEI 60050(826):1982, *Vocabulaire Electrotechnique International (VEI) – Chapitre 826: Installations électriques des bâtiments*

CEI 61024-1:1990, *Protection des structures contre la foudre – Première partie: Principes généraux*

CEI 61180-1:1992, *Techniques des essais à haute tension pour matériels à basse tension – Partie 1: Définitions, prescriptions et modalités relatives aux essais*

CCITT Livre bleu, Volume IX: 1988, Recommandation K.17: *Essais à exécuter sur des répéteurs téléalimentés à composants à état solide pour vérifier l'efficacité des mesures de protection contre les perturbations extérieures*

Annex C
(informative)

Bibliography

IEC 60050(351):1975, *International Electrotechnical Vocabulary (IEV) – Chapter 351: Automatic control*

IEC 60050(826):1982, *International Electrotechnical Vocabulary (IEV) – Chapter 826: Electrical installations of buildings*

IEC 61024-1:1990, *Protection of structures against lightning – Part 1: General principles*

IEC 61180-1:1992, *High-voltage test techniques for low-voltage equipment – Part 1: Definitions, test and procedure requirements*

CCITT Blue book, Volume IX: 1988, Recommendation K.17: *Tests on power-fed repeaters using solid-state devices in order to check the arrangements for protection from external interference*



Standards Survey

The IEC would like to offer you the best quality standards possible. To make sure that we continue to meet your needs, your feedback is essential. Would you please take a minute to answer the questions overleaf and fax them to us at +41 22 919 03 00 or mail them to the address below. Thank you!

Customer Service Centre (CSC)

International Electrotechnical Commission

3, rue de Varembé

1211 Genève 20

Switzerland

or

Fax to: **IEC/CSC** at +41 22 919 03 00

Thank you for your contribution to the standards-making process.

A Prioritaire

Nicht frankieren
Ne pas affranchir



Non affrancare
No stamp required

RÉPONSE PAYÉE

SUISSE

Customer Service Centre (CSC)

International Electrotechnical Commission

3, rue de Varembé

1211 GENEVA 20

Switzerland



Q1 Please report on **ONE STANDARD** and **ONE STANDARD ONLY**. Enter the exact number of the standard: (e.g. 60601-1-1)

.....

Q2 Please tell us in what capacity(ies) you bought the standard (tick all that apply). I am the/a:

- purchasing agent
- librarian
- researcher
- design engineer
- safety engineer
- testing engineer
- marketing specialist
- other.....

Q3 I work for/in/as a: (tick all that apply)

- manufacturing
- consultant
- government
- test/certification facility
- public utility
- education
- military
- other.....

Q4 This standard will be used for: (tick all that apply)

- general reference
- product research
- product design/development
- specifications
- tenders
- quality assessment
- certification
- technical documentation
- thesis
- manufacturing
- other.....

Q5 This standard meets my needs: (tick one)

- not at all
- nearly
- fairly well
- exactly

Q6 If you ticked NOT AT ALL in Question 5 the reason is: (tick all that apply)

- standard is out of date
- standard is incomplete
- standard is too academic
- standard is too superficial
- title is misleading
- I made the wrong choice
- other

Q7 Please assess the standard in the following categories, using the numbers:

- (1) unacceptable,
- (2) below average,
- (3) average,
- (4) above average,
- (5) exceptional,
- (6) not applicable

- timeliness.....
- quality of writing.....
- technical contents.....
- logic of arrangement of contents
- tables, charts, graphs, figures.....
- other

Q8 I read/use the: (tick one)

- French text only
- English text only
- both English and French texts

Q9 Please share any comment on any aspect of the IEC that you would like us to know:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....





Enquête sur les normes

La CEI ambitionne de vous offrir les meilleures normes possibles. Pour nous assurer que nous continuons à répondre à votre attente, nous avons besoin de quelques renseignements de votre part. Nous vous demandons simplement de consacrer un instant pour répondre au questionnaire ci-après et de nous le retourner par fax au +41 22 919 03 00 ou par courrier à l'adresse ci-dessous. Merci !

Centre du Service Clientèle (CSC)

Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembé

1211 Genève 20

Suisse

ou

Télécopie: **CEI/CSC** +41 22 919 03 00

Nous vous remercions de la contribution que vous voudrez bien apporter ainsi à la Normalisation Internationale.

A Prioritaire

Nicht frankieren
Ne pas affranchir



Non affrancare
No stamp required

RÉPONSE PAYÉE

SUISSE

Centre du Service Clientèle (CSC)

Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembé

1211 GENÈVE 20

Suisse



Q1 Veuillez ne mentionner qu'**UNE SEULE NORME** et indiquer son numéro exact: (ex. 60601-1-1)

.....

Q2 En tant qu'acheteur de cette norme, quelle est votre fonction? (cochez tout ce qui convient)
Je suis le/un:

- agent d'un service d'achat
- bibliothécaire
- chercheur
- ingénieur concepteur
- ingénieur sécurité
- ingénieur d'essais
- spécialiste en marketing
- autre(s).....

Q3 Je travaille: (cochez tout ce qui convient)

- dans l'industrie
- comme consultant
- pour un gouvernement
- pour un organisme d'essais/ certification
- dans un service public
- dans l'enseignement
- comme militaire
- autre(s).....

Q4 Cette norme sera utilisée pour/comme (cochez tout ce qui convient)

- ouvrage de référence
- une recherche de produit
- une étude/développement de produit
- des spécifications
- des soumissions
- une évaluation de la qualité
- une certification
- une documentation technique
- une thèse
- la fabrication
- autre(s).....

Q5 Cette norme répond-elle à vos besoins: (une seule réponse)

- pas du tout
- à peu près
- assez bien
- parfaitement

Q6 Si vous avez répondu PAS DU TOUT à Q5, c'est pour la/les raison(s) suivantes: (cochez tout ce qui convient)

- la norme a besoin d'être révisée
- la norme est incomplète
- la norme est trop théorique
- la norme est trop superficielle
- le titre est équivoque
- je n'ai pas fait le bon choix
- autre(s)

Q7 Veuillez évaluer chacun des critères ci-dessous en utilisant les chiffres (1) inacceptable, (2) au-dessous de la moyenne, (3) moyen, (4) au-dessus de la moyenne, (5) exceptionnel, (6) sans objet

- publication en temps opportun
- qualité de la rédaction.....
- contenu technique
- disposition logique du contenu
- tableaux, diagrammes, graphiques, figures
- autre(s)

Q8 Je lis/utilise: (une seule réponse)

- uniquement le texte français
- uniquement le texte anglais
- les textes anglais et français

Q9 Veuillez nous faire part de vos observations éventuelles sur la CEI:

.....
.....
.....
.....
.....



ISBN 2-8318-5698-1



9 782831 856988

ICS 25.040.40; 33.100.20

Typeset and printed by the IEC Central Office
GENEVA, SWITZERLAND